

Instruction for use / Руководство по эксплуатации

«Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями»

Nebulisers PARI LC Sprint Family/
Семейство небулайзеров PARI LC Sprint

производства

PARI GmbH, Moosstrasse 3, 82319 Starnberg, Germany/
PARI GmbH, Моосштрассе 3, 82319, Штарнберг, ФРГ

«Утверждаю»/“APPROVE”

Компания PARI GmbH

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Manager of Regulatory Affairs

(должность/position)

Thekla Kresse



подпись/signature

дата/date

29.05.2017

М.П./Stamp

PARI GmbH
Spezialisten für effektive Inhalation
Moosstraße 3 · D-82319 Starnberg

Инструкция по эксплуатации

Информация по состоянию на: январь 2017 г. Все права защищены.

Внесены технические и конструктивные изменения, а также исправлены ошибки печати. Принцип действия показан на рисунках.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3 стр.
Общие положения	3 стр.
Информация о данной инструкции	3 стр.
Информация об инструкции по технике безопасности	3 стр.
Лечение новорожденных, детей и тех, кто нуждается в помощи	3 стр.
Лечение больных, у которых хирургически создано отверстие в трахее (трахеостома)	3 стр.
Гигиена	3 стр.
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	4 стр.
Компоненты	4 стр.
Назначение изделия.	5 стр.
Правильное использование	6 стр.
Противопоказания	6 стр.
Варианты и комбинации изделия	6 стр.
Информация о материалах	6 стр.
Срок использования	6 стр.
ИНГАЛЯЦИЯ	7 стр.
Сборка небулайзера	7 стр.
Заполнение лекарственными препаратами	7 стр.
Выполнение ингаляции	8 стр.
ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ и медицинских учреждениях	9 стр.
Подготовка	9 стр.
Уход за соединительной трубкой	9 стр.
Очистка	9 стр.
Дезинфекция	9 стр.
Визуальный осмотр	11 стр.
Сушка и хранение	11 стр.
РАЗНОЕ	13 стр.
Утилизация	13 стр.
Технические данные	13 стр.
Пояснения к символам	17 стр.
Контакты	17 стр.

1. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. Общие положения

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Не выбрасывайте инструкцию, чтобы вы могли обратиться к ней позже. Если вы не в состоянии соблюдать инструкцию по эксплуатации, не исключается травма или повреждение изделия.

Если в процессе эксплуатации изделия симптомы заболевания сохраняются, или если ваше состояние ухудшается, прекратите применение изделия, и немедленно обратитесь к врачу.

1.2. Информация о данной инструкции

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для использования в домашних условиях.

Доступна отдельная инструкция по эксплуатации для медицинских специалистов.

В случае, если данная инструкция по эксплуатации утеряна, вы можете запросить другую копию в PARI GmbH [смотрите также: контактную информацию, страница 54]. Инструкции по эксплуатации для некоторых изделий могут быть доступны в Интернете на немецком и английском языках. Просто посетите: www.pari.de/de/en/products (на соответствующей странице продукции).

1.3. Информация об инструкции по технике безопасности

Критически важные предупреждения по технике безопасности в данной инструкции по эксплуатации классифицируются в соответствии с уровнями опасности.

– Сигнальное слово **ВНИМАНИЕ** используется для обозначения опасности, которая, без принятия мер предосторожности,

может привести к малой или умеренной травме, или ухудшить результаты лечения.

– Сигнальное слово **ПРИМЕЧАНИЕ** используется для обозначения общих мер предосторожности, которые необходимо соблюдать во избежание повреждения изделия во время использования.

1.4 Лечение новорожденных, детей и тех, кто нуждается в помощи

Новорожденные, дети и те, кто нуждается в помощи, должны находиться под постоянным наблюдением взрослых во время проведения ингаляционной терапии. Это единственный способ обеспечить безопасное и эффективное лечение. Лица, входящие в эту группу, часто недооценивают сопутствующие опасности (например, удушение кабелем питания или соединительной трубкой), что приводит к риску получения травмы.

Изделие содержит мелкие детали. Мелкие детали могут блокировать дыхательные пути, и привести к удушению. Поэтому убедитесь, что вы всегда держите компрессор, небулайзер и принадлежности в недоступном для детей месте. Для лечения новорожденных и детей, которые еще не могут вдыхать с помощью мундштука, могут применяться специальные маски. Небулайзеры предназначены только для пациентов, которые в состоянии дышать самостоятельно, и находятся в сознании. Это единственный способ обеспечить эффективное лечение и избежать опасности удушения.

1.5 Лечение больных, у которых хирургически создано отверстие в трахее (трахеостома)

Пациенты с трахеостомой не могут использовать мундштук для вдоха, и поэтому нуждаются в наборе PARI TRACHEO SET со специальной трахеостомической маской для проведения сеанса ингаляции. При использовании трахеостомной маски, убедитесь, что крышка небулайзера открыта во время ингаляции. Это обеспечивает беспрепятственный выдох, и позволяет избежать риска развития удушья.

1.6 Гигиена

Придерживайтесь следующих указаний по соблюдению гигиены:

– Не используйте компоненты изделия для ингаляционной терапии в случае, пока они тщательно не очищены и не высушены.

Загрязнение и остаточная влажность стимулируют рост бактерий, тем самым увеличивая риск инфекции.

– Перед каждым использованием и очисткой тщательно вымойте руки.

– Также убедитесь, что вы провели очистку и просушивание перед первым использованием изделия.

– Для очистки и дезинфекции всегда используйте свежую воду с пониженным содержанием кальция.

– Проверяйте, что все компоненты высушены должным образом каждый раз после того, как вы выполнили очистку или дезинфекцию.

– Не храните изделие и принадлежности во влажной среде или вместе с влажными предметами.

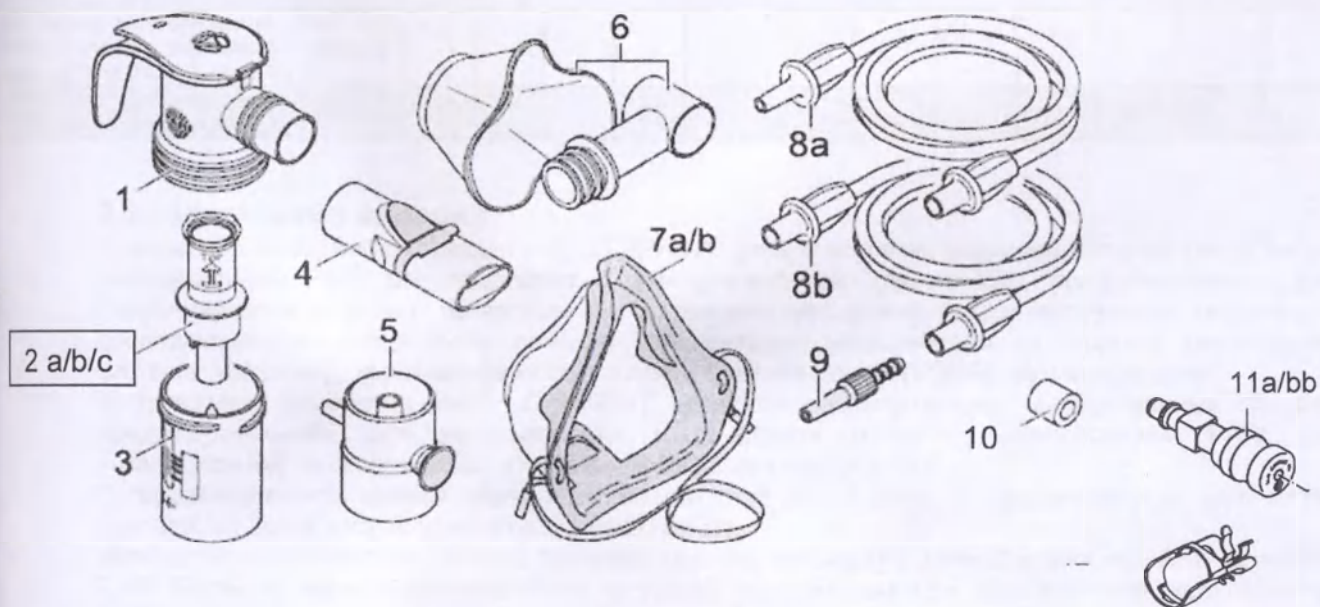
2. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

2.1. Компоненты

Компоненты, включенные в набор изделия, могут изменяться в зависимости от комплектации. Чтобы определить, какие компоненты включены в комплектацию, см. следующую таблицу.

Убедитесь, что все компоненты вашего изделия PARI в наличии. Если что-либо отсутствует, пожалуйста, немедленно сообщите дилеру, у которого вы приобрели данное изделие.

Упаковка может содержать следующие компоненты:



- (1) Верхняя часть
- (2) Сменная насадка
(a) синяя*; (b) красная*; (c) желтая*
- (3) Нижняя часть
- (4) Мундштук с клапаном выдоха многоразовый **
- (5) прерыватель воздушного потока LC
- (6) маска Baby многоразовая из силикона размер 0;1;2;3 с угловым переходником
- (7) а) маска детская пластмассовая многоразовая
б) маска для взрослых пластмассовая многоразовая
- (8) а) Трубка-воздуховод (f/m)**
б) Трубка-воздуховод (f/f)**
- (9) Адаптер трубки
- (10) Фильтр для компрессора **
- (11) а) Заборный арматурный элемент для подключения небулайзера к центральной разводке воздуха PARI Central air***
б) Заборный арматурный элемент для подключения небулайзера к центральной разводке воздуха PARI Central O2 ***
- (12) Держатель для небулайзера к заборным регуляторам потока PARI Central Air, PARI Central O2***
- (13) Руководство по эксплуатации

*- характеристики аэрозоля описаны в разделе «Технические данные»

** - может поставляться опционально как принадлежность или входит в состав заменных годовых комплектов

*** - в состав изделия не входит, поставляется опционально как принадлежность для

Состав небулайзеров семейства PARI LC SPRINT:

Небулайзер/ Состав	(1)	(2a)	(2b)	(2c)	(3)	(4)	(6)	7(a)	7(b)	(8a)	(8b)	(9)	(10)
PARI LC Sprint	x	x			x	x		x	x	x			
PARI LC Sprint Star	x			x	x	x				x			
PARI LC Sprint Junior	x		x		x	x	x			x			
PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI BOY SX	x	x		x	x	x				x			x
PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI TurboBOYS	x	x			x	x				x			x
Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT Junior заменный годовой комплект для PARI JuniorBOY SX	x			x	x	x				x			x
Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT BABY размер 0;1;2;3	x			x	x		x			x			

2.2. Назначение изделия

Компрессор PARI, небулайзеры PARI LC SPRINT входят в состав медицинского изделия "Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями"(далее МИ), предназначенного для получения не подогретых лекарственных аэрозолей (воздушной взвеси мельчайших капель) для последующего ингаляционного лечения пациентов с нарушениями со стороны дыхательной системы [например, хронической обструктивной болезни лёгких (ХОБЛ), муковисцидозом].

Небулайзеры семейства PARI LC SPRINT являются распылителями лекарственных средств, предназначенными для использования в сочетании только с компрессором PARI для ингаляционной терапии нижних и / или верхних дыхательных путей.

Продолжительность сеанса обычно составляет от 5 до 10 минут (в зависимости от количества препарата), но ни в коем случае не более 20 минут.

Необходимо использовать только оригинальные компрессоры и принадлежности PARI. Компания PARI GmbH не несет ответственности за ущерб, причиненный при использовании небулайзеров PARI с компрессорами или принадлежностями других производителей.

Пожалуйста, прочтите и следуйте указаниям по эксплуатации компрессора и принадлежностей, которые вы используете.

2.2.1 Показания

Показания к применению "Прибора ингаляционного PARI без подогрева с принадлежностями": для ингаляционного лечения и профилактики острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей.

2.3. Правильное использование

Для использования в домашних условиях по гигиеническим причинам небулайзер, мундштук и маска должны использоваться только одним пациентом. Данное изделие предназначено только для пациентов, которые в состоянии дышать самостоятельно и находятся в сознании. Необходимо использовать только препараты, разрешенные для ингаляции. Обратите внимание на ограничения в инструкции по применению соответствующих лекарственных препаратов.

2.4. Противопоказания МИ

Не следует проводить лечение для пациентов, которые не переносят или отказываются от него. После оперативных вмешательств и при воспалениях среднего уха врач должен оценить возможные риски и пользу от ингаляции аэрозолями с использованием пульсации.

2.4.1. Побочные действия МИ

Не определены.

2.5. Варианты и комбинации изделия

Небулайзеры PARI LC SPRINT в различных вариантах комплектации для разных возрастных групп и потребностей – это компоненты „ингаляционного прибора PARI без подогрева с принадлежностями“:

– PARI LC SPRINT (насадка: синяя)

Используется с мундштуком для лечения заболеваний дыхательных путей у взрослых и детей в возрасте 4 лет и старше.

– PARI LC SPRINT Junior (насадка: желтая)

Для лечения заболеваний дыхательных путей у взрослых и детей. В сочетании с детской маской для лечения детей в возрасте до 4 лет, то есть тех, кто еще не в состоянии вдыхать, используя мундштук.

– PARI LC SPRINT STAR (насадка: красная)

С мундштуком для лечения заболеваний нижних отделов дыхательных путей у взрослых и детей в возрасте 4 лет и старше.

– PARI LC SPRINT BABY (насадка: красная)

С детской маской и угловым переходником для лечения заболеваний дыхательных путей у детей (в том числе у недоношенных новорожденных) и детей в возрасте до 4 лет.

Небулайзеры (распылители) PARI LC SPRINT – входят в состав „прибора ингаляционного PARI без подогрева с принадлежностями“ для разных вариантов исполнения прибора:
(соответствие цифровому и буквенному обозначению компонентов небулайзера см. главу 2.1 данного руководства)

Варианты исполнения	Небулайзер. Компонент прибора.		Небулайзер. Компонент прибора. (При необходимости)	
Прибор ингаляционный PARI BOY (тип 085) модификация PARI BOY SX	(1) (2a) (2b) (3) (4) (5) (7) (8a) (13)	Небулайзер PARI LC SPRINT в составе: Верхняя часть Сменная насадка синяя Сменная насадка красная Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Прерыватель воздушного потока LC а) маска детская пластмассовая многоразовая Трубка-воздуховод Руководство по использованию небулайзера	(1) (2b) (3) (4) (8a) (13)	Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT STAR в составе: Верхняя часть Сменная насадка красная Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Трубка-воздуховод Руководство по использованию небулайзера
			(1) (2a) (2b) (3) (4) (8a) (10) (13)	Небулайзер PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI BOY SX в составе: Верхняя часть Сменная насадка синяя Сменная насадка красная Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Трубка-воздуховод Фильтр Руководство по использованию небулайзера
PARI TurboBOY SX тип 085	(1) (2a) (3) (4) (7a/b) (8a) (13)	Небулайзер PARI LC SPRINT в составе: Верхняя часть Сменная насадка синяя Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Маска детская пластмассовая многоразовая Маска для взрослых пластмассовая многоразовая Трубка-воздуховод Руководство по использованию небулайзера	(1) (2a) (3) (4) (8a) (10) (13)	PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI TurboBOY SX тип 085 в составе: Верхняя часть Сменная насадка синяя Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Трубка-воздуховод Фильтр Руководство по использованию небулайзера
PARI JuniorBOY SX тип 085	(1) (2c)	Небулайзер PARI LC SPRINT Junior в составе: Верхняя часть Сменная насадка желтая		Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT Junior заменный годовой комплект для PARI JuniorBOY SX в составе:

(3) (4) (6) (8a) (13)	Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Маска Baby многоразовая из силикона размер 2 с угловым переходником Трубка-воздуховод Руководство по использованию небулайзера	(1) (2с) (3) (4) (8a) (10) (13)	Верхняя часть Сменная насадка желтая Нижняя часть Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Трубка-воздуховод Фильтр Руководство по использованию небулайзера
		(1) (2b) (3) (6) (8a) (13)	Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT BABY размер 0,1;2;3 в составе: Верхняя часть Сменная насадка красная Нижняя часть Маска Baby многоразовая из силикона размер 0,1;2;3 с угловым переходником Трубка-воздуховод Руководство по использованию небулайзера

2.6 Информация о материалах

Полипропилен	Небулайзер, мундштук, маска для взрослых, маска для детей, угловой переходник к маске Бэби, прерыватель LC
Силикон	Маска Бэби
Термопластический эластомер	Небулайзер, мундштук, маска для взрослых, маска для детей
Полиэстер	Резиновая лента к маске
Синтетическая резина	Резиновая лента к маске

2.7 Срок использования

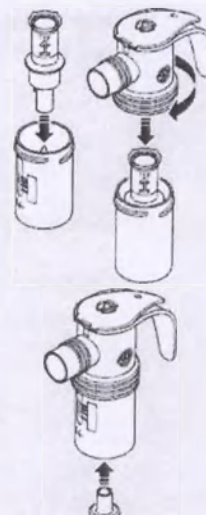
Рекомендуется замена небулайзера после одного года эксплуатации, так как с течением времени могут произойти изменения его материала. Это может повлиять на результат лечения.

3. ИНГАЛЯЦИЯ

3.1 Сборка небулайзера

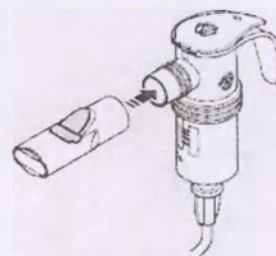
Перед каждым использованием проверяйте все компоненты небулайзера и его принадлежности. Замените неисправные, деформированные или сильно обесцвеченные части. Пожалуйста, также следуйте указаниям по сборке, приведенным ниже. Поврежденные компоненты и / или неправильная сборка могут привести к **нарушению функционирования небулайзера**, а также ухудшить результаты лечения.

- Присоедините легким нажатием насадку к нижней части небулайзера. Стрелка на насадке должна быть направлена вверх.
- Установите верхнюю секцию небулайзера на нижнюю, и поверните ее по часовой стрелке, чтобы зафиксировать две части вместе.
- Подключите к небулайзеру соединительную трубку.



Использование с мундштуком

- Установите мундштук на небулайзер.



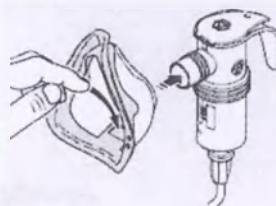
Использование с маской Бэби и угловым переходником

- Прикрепите детскую маску к переходнику. Большим пальцем нажмите на детскую маску с внутренней стороны над первым выступом на переходнике.
- Прикрепите переходник к небулайзеру.



Использование с детской или взрослой маской

- Прикрепите детскую или взрослую маску к небулайзеру.



При использовании мягкой маски, убедитесь, что створка клапана выдоха отклоняется наружу таким образом, чтобы вы могли свободно выдохнуть во время сеанса ингаляции.

3.2 Заполнение лекарственными препаратами

ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте, что крышка перемещается только в направлении, которое позволяет крепление.

В противном случае **крышку небулайзера можно сорвать**.

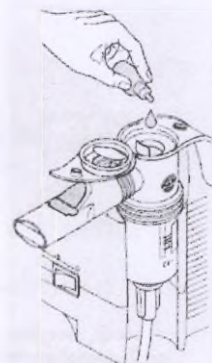
- Вставьте небулайзер в держатель компрессора, предназначенного для этой цели.

- Откройте крышку небулайзера нажатием большого пальца на ее нижнюю часть.

- Налейте лекарственный препарат в количестве, предписанном вашим врачом, в прикрепленную насадку небулайзера.

Обязательно следуйте инструкции по объемам минимального и максимального заполнения [смотрите также: Технические данные, страница]. Если небулайзер содержит слишком мало или слишком много лекарственного препарата, распыление лекарственного препарата и лечение будут неэффективны.

- Закройте крышку небулайзера. Убедитесь, что крышка встает на место. Если вы вдыхаете несколько лекарств последовательно за одну процедуру, промойте небулайзер водопроводной водой между ингаляциями. Удалите избыточную воду путем встряхивания изделия, а затем заполните лекарственным препаратом.



3.3. Выполнение ингаляции

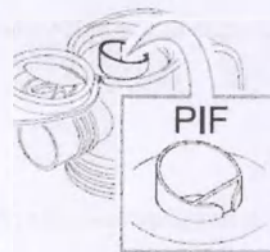
Перед тем как пациент приступит к ингаляции, убедитесь, что все детали прочно соединены друг с другом.

Выполняйте ингаляцию до тех пор, пока лекарство не будет израсходовано (происходит изменение звука работы небулайзера).

Несколько капель лекарства будут оставаться в небулайзере после ингаляции.

Сведения об использовании небулайзера с системой контроля PIF:

Система контроля PIF PARI в верхней секции небулайзера ограничивает приток воздуха, и таким образом создает повышенное сопротивление на вдохе. Система используется, чтобы помочь пациентам научиться делать вдох медленно и под контролем. Если вы ощущаете повышенное сопротивление при дыхании во время сеанса лечения, попытайтесь вдохнуть более медленно, до тех пор, пока вы больше не перестанете ощущать повышенное сопротивление. Таким образом, вы увеличите количество лекарства, которое доставляется в нижние дыхательные пути.



- Подключите соединительную трубку к компрессору и включите его.

Ингаляция с использованием мундштука или детской/взрослой маски

- Сядьте в вертикальном положении и расслабьтесь.
- Возьмите небулайзер из держателя и держите его в вертикальном положении.
- Возьмите наконечник между зубами и обхватите его губами, или слегка нажмите на маску в области рта и носа.
- Вдохните через наконечник или маску так медленно и глубоко, насколько это возможно, а затем спокойно выдохните.
- Верните небулайзер в держатель, как только вы закончили ингаляцию.
- Выключите компрессор.

Ингаляция с использованием Бэби маски и углового переходника

- Отрегулируйте положение переходника и маски в соответствии с положением, в котором находится ребенок.
- Слегка прижмите маску к лицу ребенка таким образом, чтобы она плотно прилегала ко рту и носу. Убедитесь, что небулайзер находится в вертикальном положении.



Бэби маска должна использоваться только в сочетании с угловым переходником. При ее применении ребенок или новорожденный могут беспрепятственно дышать без риска удушья.

i Больные дети часто сопротивляются, когда маска прижата к лицу, и крутят головой назад и вперед. Для обеспечения эффективной ингаляции, твердо держите маску в руке и положите мизинец на щеку ребенка. Это позволит вам лучше контролировать движения головы ребенка

- Завершите сеанс лечения.
- Верните небулайзер в держатель на место, как только вы закончите ингаляцию.
- Выключите компрессор.

4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ И МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

Небулайзер и использованные принадлежности должны быть тщательно очищены после каждого применения. Дезинфекция должна проводиться не реже одного раза в день.

i Соединительная трубка не подлежит очистке и дезинфекции.

4.1. Подготовка

- Отсоедините трубку от небулайзера.
- Убедитесь, что в небулайзере не осталось лекарственных препаратов.
- Разберите небулайзер на отдельные части.



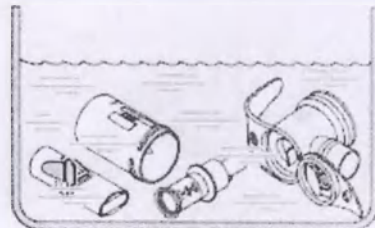
- Осторожно вытащите синий клапан выдоха из гнезда в наконечнике. Клапан должен быть присоединен к мундштуку.
- Промойте все компоненты небулайзера под струей водопроводной воды. Это должно быть сделано особенно тщательно, если чистка и дезинфекция не проводились сразу после процедуры.

4.2. Уход за соединительной трубкой

- Подключите соединительную трубку к компрессору.
- Включите компрессор.
- Оставьте компрессор в работающем состоянии до тех пор, пока конденсат, образовавшийся в трубке не будет удален воздухом, проходящим через трубку.

4.3. Очистка

- Поместите все детали небулайзера в теплую водопроводную воду с небольшим количеством жидкости для мытья посуды не менее чем на 5 мин. При необходимости, используйте чистую щетку, чтобы удалить грязь (щетка должна использоваться исключительно для этой цели).
- Тщательно промойте все детали в проточной воде.
- Вы можете быстрее удалить лишнюю воду, встряхивая все детали.



4.4 Дезинфекция

После очистки проведите дезинфекцию разобранного небулайзера и использованных принадлежностей (кроме соединительных трубок) (эффективная дезинфекция возможна только если небулайзер был очищен).



При использовании маски с резиновыми лентами:

Резиновые ленты могут подвергаться только очистке, так как при действии высоких температур, используемых при дезинфекции, они могут быть повреждены.



ВНИМАНИЕ

Влажная среда может способствовать росту бактерий. Поэтому, удалите все части из кастрюли или дезинфектора после окончания дезинфекции. Высушите все детали. Риск инфицирования снижается, когда детали полностью высушены

В кипящей воде

- Поместите все детали в кипящую воду не менее чем на 5 минут. Используйте чистую кастрюлю и свежую воду с пониженным содержанием кальция.



Пластик может расплавиться, если он вступит в контакт с горячим дном кастрюли. Поэтому убедитесь, что в кастрюле достаточно воды. Таким образом, вы не повредите компоненты изделия.

- Вы можете быстрее удалить лишнюю воду путем встряхивания деталей.

С помощью стандартного термического дезинфектора для детских бутылочек (не для микроволновой печи)

Для эффективной дезинфекции используйте дезинфектор с рабочим циклом не менее 6 минут. Во время дезинфекции, чтобы определить продолжительность процедуры дезинфекции и количество воды, необходимое для этого, следуйте инструкции по эксплуатации дезинфектора, который вы используете.

ВНИМАНИЕ

Неполная дезинфекция способствует росту бактерий, и тем самым увеличивает риск инфицирования. Тщательная дезинфекция не была завершена до автоматического выключения дезинфектора, или минимальное время дезинфекции, указанное в инструкции по эксплуатации дезинфектора, истекло. Поэтому не выключайте преждевременно устройство. Также убедитесь, что дезинфектор содержится в чистоте, и регулярно проверяйте его работоспособность.

С помощью микроволнового дезинфектора

Микроволновые дезинфекторы обеспечивают эффективную дезинфекцию компонентов изделия в стандартной коммерческой микроволновой печи.

ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция прерывателя LC не является устойчивой к воздействию микроволн, и, следовательно, он не должен дезинфицироваться в микроволновой печи.

Поместите компоненты изделия в дезинфектор, оставив достаточное пространство между ними, чтобы пар мог надежно проникнуть ко всем поверхностям.

При дезинфекции соблюдайте следующие условия:

Мощность в ваттах	Время дезинфекции	Время охлаждения
850 - 950	4 мин.	2 мин.
600 - 850	6 мин.	2 мин.

Информация о количестве воды, необходимой для процесса дезинфекции, включена в инструкции по эксплуатации данных изделий (дезинфектор и микроволновая печь).



ВНИМАНИЕ

Компоненты изделия не должны подвергаться воздействию микроволнового излучения, если они не находятся в микроволновом дезинфекторе. Если компоненты изделия подвергаются нагреву в микроволновой печи без защиты дезинфектора, отдельные детали могут быть повреждены.

Не используйте функцию гриля, так как это тоже может привести к Повреждению отдельных деталей.

По окончании процесса дезинфекции, детали могут иметь очень высокую температуру. Поэтому крайне важно подождать охлаждения деталей, прежде чем вынимать их из дезинфектора, в противном случае существует опасность получения ожога.

Неполная или неэффективная дезинфекция способствует росту бактерий, и тем самым увеличивает риск инфицирования.

Дезинфекция не считается завершённой должным образом, если не соблюдено указанное минимальное время дезинфекции, а также требуемая выходная мощность микроволновой печи. Дезинфектор также должен быть идеально чистым. Регулярно проверяйте работоспособность микроволнового дезинфектора. Для дезинфекции используйте только воду, никогда не используйте химические вещества.

Химическая очистка с дезинфекцией

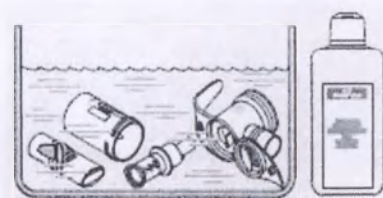
Очистка и дезинфекция могут быть проведены в рамках одного цикла при помощи химических веществ. С этой целью используется

чистящее и дезинфицирующее средство Bomix® plus. Для обеспечения безопасности при обращении с химическими веществами следуйте инструкции по эксплуатации дезинфицирующего средства, в частности прилагаемой инструкции по технике безопасности.

ВНИМАНИЕ

Неполная дезинфекция способствует росту бактерий, и тем самым увеличивает риск инфицирования. Адекватная очистка с дезинфекцией может быть обеспечена только в случае соблюдения указанного соотношения компонентов смеси и времени применения, а также при условии, что все отдельные детали были полностью погружены в раствор в течение всего времени применения. В растворе не должно быть никаких полостей или пузырьков воздуха.

- Приготовьте 2% раствор Bomix® plus путем смешивания 10 мл концентрата с 500 мл водопроводной воды.



- Поместите все детали в приготовленный раствор и оставьте их там на 5 мин.



Если значительно превысить период применения, то пластмассовые детали могут иметь запах дезинфицирующего средства.

- Тщательно вымойте все детали в проточной воде (остатки дезинфицирующего средства могут вызывать аллергические реакции или раздражение слизистой оболочки).
- Вы можете быстрее удалить лишнюю воду путем встряхивания всех деталей.
- Утилизируйте использованный раствор (разбавленный раствор можно вылить в канализацию).

4.5. Визуальный контроль

Осматривайте все компоненты изделия после каждой чистки и дезинфекции. Замените неисправные, деформированные или сильно обесцвеченные части.

4.6. Сушка и хранение

- Поместите все детали на сухую, чистую и впитывающую поверхность для просушки.
- Оберните небулайзер чистой тканью без ворса (например, в кухонное полотенце) и держите его в сухом, защищенном от пыли месте.

4.7 Гигиеническая обработка в профессиональной обстановке (в больницах).

- При использовании небулайзера несколькими пациентами, его нужно очищать, дезинфицировать и стерилизовать перед каждым новым пациентом.
- Эффективность процедур очистки и дезинфекции должна постоянно контролироваться.
- Для очистки и дезинфекции должны использоваться только рекомендованные в данной инструкции процедуры, удовлетворяющие санитарно-гигиеническим требованиям для больниц и критериям устойчивости материала, указанным в главе

4.7.1. Очистка/дезинфекция

Цикл гигиенической обработки:

– Если пациент не меняется:

Выполняйте чистку распылителя и используемых аксессуаров после каждой ингаляции.

Выполняйте дезинфекцию распылителя и используемых аксессуаров не менее одного раза в день.

– Если пациент меняется:

Выполняйте чистку, дезинфекцию и стерилизацию распылителя и используемых аксессуаров перед каждой сменой пациента.

Или

Рекомендованная процедура: ручная очистка/дезинфекция

Замените соединительный шланг, так как его невозможно подготовить для смены пациента.

Распылитель разрешается стерилизовать до 300 раз или использовать не более 1 года.

Запрещается подвергать распылитель и используемые аксессуары воздействию температуры выше 137 °C.

Подготовка к очистке, дезинфекции и стерилизации:

Разберите распылитель на отдельные детали

Машинная чистка и дезинфекция.

ОСНАЩЕНИЕ

– Чистящая и дезинфицирующая машина согласно DIN EN ISO 15883

– Чистящее средство

– При необходимости нейтрализатор

ВЫПОЛНЕНИЕ

– Разместите отдельные части таким образом, чтобы обеспечить их оптимальную чистку.

– Выберите подходящую программу чистки и чистящее средство.

Ручная чистка

В качестве альтернативы машинной чистки можно использовать следующий ручной метод:

ОСНАЩЕНИЕ

- Чистящее средство
- Щетка
- Теплая вода

ВЫПОЛНЕНИЕ

- Положите все отдельные детали в чистящий раствор.
- Тщательно очистите все детали с помощью щетки.
- Тщательно промойте детали гигиенически чистой водой и положите их на сухую, чистую и не содержащую пыли поверхность для полной сушки.

Данный метод проверен при использовании следующего оборудования и чистящих средств:

- Korsolex® Endo Cleaner 0,5 % (Bode)
- теплая вода (около 50 °C);
- продолжительность чистки: около 5 минут.

Для ручной дезинфекции должно использоваться подходящее средство для дезинфицирования медицинских инструментов, имеющее проверенную эффективность (например, в Германии перечень VAN/DGHM), которое совместимо с применяемым чистящим средством.

Составные части изделия PARI не подходят для обработки дезинфицирующими средствами для медицинских инструментов на основе четвертичных аммониевых соединений. Четвертичные аммониевые соединения могут накапливаться в пластмассовых деталях, что может привести к аллергическим реакциям у пациентов.

- Положите все отдельные детали в дезинфицирующий раствор.
- Дайте средству подействовать согласно инструкции по использовании дезинфицирующего средства.
- Тщательно промойте детали гигиенически чистой водой и положите их на сухую, чистую и не содержащую пыли поверхность для полной сушки.

4.7.2. Стерилизация

Валидированный процесс стерилизации может быть применен для изделий, которые прошли очистку и дезинфекцию.

Оборудование

Паровой стерилизатор - предпочтительно с фракционированным предварительным вакуумированием - в соответствии с DIN EN 285 или DIN EN 13060 (тип B)

Процедура

Упакуйте все отдельные детали в систему со стерильным барьером согл. DIN EN 11607 (например, в бумажно-пленочную упаковку).

Максимальная температура и время стерилизации:

121 °C, по меньшей мере в течение 20 мин. или 132 °C / 134 °C, по меньшей мере в течение 3 мин.

Хранение

Храните стерильный небулайзер в бумажном пакете до 3 суток, в биксе – до 7 суток

4.7.3 Уход за соединительной трубкой

- Если в трубке виден конденсат, отсоедините ее от небулайзера и включите компрессор.
- Оставьте компрессор включенным до полного удаления влаги.
- Замените соединительную трубку в случае ее загрязнения

4.7.4 Устойчивость материалов

Не подвергайте небулайзер температурам выше 137°C. Как любые пластиковые части, небулайзеры изнашиваются. Их можно стерилизовать до 300 раз, после чего заменить. Даже если небулайзер стерилизовался менее 300 раз, заменяйте его раз в год.

При выборе очистителей/дезинфектантов учитывайте:

— Очистители/дезинфектанты альдегидной группы подходят для очистки небулайзеров PARI LC Sprint

— Использование очистителей/дезинфектантов других групп не было протестировано по сопротивлению материалов.

Не подвергайте стерилизации взрослую и детскую мягкие маски без стабилизатора маски, так как это может привести к потере формы под воздействием высоких температур. С этой целью также следуйте указаниям по эксплуатации для использования стабилизаторов масок.



5. РАЗНОЕ

5.1 Утилизация

Допускается утилизация всех компонентов изделия с бытовым мусором, если это не запрещено правилами утилизации, существующими в соответствующих странах.

5.2 Технические данные

Рабочие газы	Воздух, кислород
Минимальный поток	3,0 л/мин.
Соответствующее минимальное рабочее давление	0,5 бар / 50 кПа
Максимальный поток	6,0 л/мин,
Соответствующее максимальное рабочее давление	2,0 бар / 200 кПа
Минимальный объем заполнения	2 мл
Максимальный объем заполнения	8 мл

Характеристики аэрозоля для распылителей (небулайзеров) моделей PARI LC Sprint:

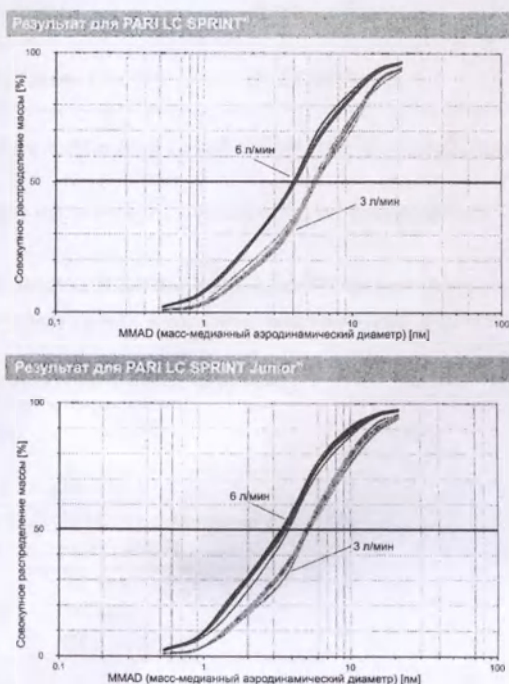
Небулайзер (распылитель)	Общий выход аэрозоля	Средний размер частиц:	Массовая доля частиц менее 5 мкм	Параметры измерения
PARI LC SPRINT С компрессором PARI BOY SX 085	504 мг/мин	3,9 мкм	64 %	Измерено прибором Malvern Mastersizer X (Fraunhofer-Modell) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, распыление: 0,9 % NaCl (5ml), моделированный инспираторный поток 20 л/мин, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин
PARI LC SPRINT Junior С компрессором PARI BOY SX 085	369 мг/мин	3,6 мкм	69 %	Измерено прибором Malvern Mastersizer X (Fraunhofer-Modell) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, распыление: 0,9 % NaCl (5ml), моделированный инспираторный поток 12 л/мин, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин
PARI LC SPRINT STAR С компрессором PARI BOY SX 085	450 мг/мин	2,8 мкм	85 %	Измерено прибором Malvern Mastersizer X (Fraunhofer-Modell) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, распыление: 0,9 % NaCl (5ml), моделированный инспираторный поток 12 л/мин, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин
PARI LC SPRINT BABY С компрессором PARI BOY SX 085	150 мг/мин	3,2 мкм	76 %	Измерено прибором Malvern Mastersizer X (Fraunhofer-Modell) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, распыление: 0,9 % NaCl (5ml), моделированный инспираторный поток 6 л/мин, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин
PARI LC SPRINT SINUS С компрессором PARI SINUS 028 Режим пульсирующей подачи частотой 45 Hz	212 мг/мин	3,0 мкм	75%	Измерено прибором Malvern Mastersizer, распыление NaCl 0,9 % NaCl (5ml) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин

Данные по аэрозолю в соответствии с DIN EN 13544-1 доступны также по запросу в PARI GmbH.

Методика определения размера частиц

Заполнение небулайзера 3 мл 2.5% раствора фторида натрия и подключение небулайзера к каскадному импактору Marple минимум на 3 минуты.

Распределение кумулятивной массы для небулайзера PARI LC Sprint при минимальном (3 л/мин) и максимальном потоке (6 л/мин):



а) Средние значения для каждых 2 отдельных серий измерений с 3 комбинациями небулайзеров/сжатого воздуха

Определение выхода аэрозоля и коэффициента выхода.

Выход аэрозоля (количество аэрозоля, произведенное небулайзером из заданного объема).

Заполнение небулайзера 2 мл 1% раствора фторида натрия.

Подключение небулайзера к симулятору дыхания PARI до нерегулярного выхода аэрозоля, и последующего ожидания еще 1 мин.

Выход аэрозоля (мл) при минимальном (3 л/мин) и максимальном потоке (6 л/мин):

	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ ЮНИОР
Мин. поток (3 л/мин)	0,43 мл	0,48 мл
Макс. поток (6 л/мин)	0,45 мл	0,49 мл

Средние значения для каждых 2 отдельных серий измерений с 3 комбинациями небулайзеров/источника сжатого воздуха

Коэффициент выхода аэрозоля

(объем аэрозоля, произведенный небулайзером в единицу времени)

Заполнение небулайзера 2 мл 1% раствора фторида натрия.

Подключение небулайзера к симулятору дыхания PARI compass на 1 минуту.

Выход аэрозоля [мл] при минимальном (3л/мин) и максимальном потоке (6л/мин):

	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ ЮНИОР
Мин. поток (3 л/мин)	0,10 мл/мин	0,08 мл/мин
Макс. поток (6 л/мин)	0,21 мл/мин	0,23 мл/мин

Определение скорости выработки аэрозоля

Скорость выработки аэрозоля - это количество аэрозоля, которое вырабатывает небулайзер в течение заданного периода

	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ	ПАРИ ЛЦ СПРИНТ Юниор
Мин. поток (3 л/мин)	0,10 мл/мин	0,08 мл/мин
Макс. поток (6 л/мин)	0,21 мл/мин	0,23 мл/мин

Средние значения для каждой 2 отдельных серий измерений с 3 комбинациями небулайзеров/источник сжатого воздуха

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Технические параметры использования PARI CENTRAL для различных стандартов разъемов (DIN, SS, NF) централизованной разводки воздуха или кислорода медицинских учреждений:

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL AIR
(DIN 13260-2)**

Арт. №: 058G1100

Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 86 мм Диаметр: 26 мм Вес: 67 г

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL O2
(DIN 13260-2)**

Арт. №: 058G1200

Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 86 мм Диаметр: 26 мм Вес: 67 г

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL AIR
(SS 87 524 30)**

Арт. №: 058G1110

Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 99 мм Диаметр: 26 мм Вес: 80 г

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL O2
(SS 87 524 30)**

Арт. №: 058G1210

Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 99 мм Диаметр: 26 мм Вес: 78 г

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL AIR
(NF S90-116)**

Арт. №: 058G1130

Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 100 мм Диаметр: 36 мм / 26 мм Вес: 158 г

**Заборный арматурный элемент PARI CENTRAL O2
(NF S90-116)**

Арт. №: 058G1230

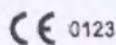
Входное давление:	500 кПа (3,6–5,5 бар)
Выходное/рабочее давление:	160 кПа (0,8–2,0 бар), измерено с эталонным соплом PARI
Размеры:	Длина: 100 мм Диаметр: 36 мм / 26 мм Вес: 158 г

5.3. Пояснения к символам

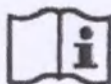
На корпус небулайзера и / или упаковку производителя могут быть нанесены следующие символы:



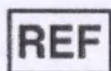
Производитель



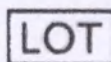
Изделие соответствует основным требованиям, изложенным в Приложении I Директивы 93/42 / ЕЕС в отношении медицинских изделий.



Пожалуйста, следуйте инструкции по эксплуатации.



Заказ №.



Партия №.

5.4 Контакты

Для получения всей информации по изделию, а также в случае обнаружения дефектов, или возникновении вопросов по эксплуатации изделия, пожалуйста, обратитесь в наш Сервисный центр:

Тел: +49 (0)8151-279 279 (немецкий язык)

+49 (0)8151-279 220 (международный)

Специалисты по эффективной ингаляции



©2015 PARI GmbH Специалисты по эффективной ингаляции, 023D 1001-M 02/15



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany (Германия)

Тел.: +49 (0) 81 51-2 79 0 • Факс: +49 (0) 81 51-2 79 101

Электронная почта: info@pari.de • www.pari.de

Уполномоченный представитель в РФ:

ООО "ПАРИ синергия в медицине"

117418 Москва а/я 16

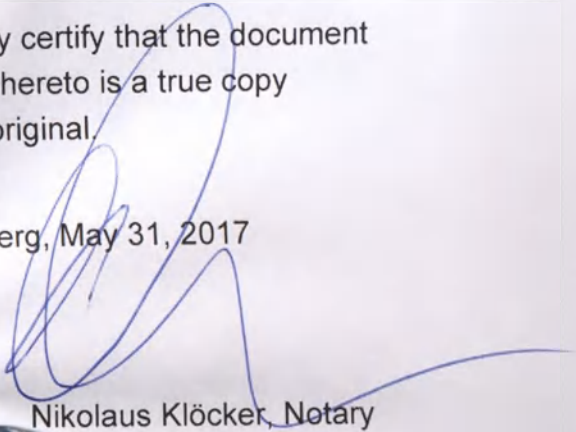
Тел./факс: 8 (495) 981 88 60

8 (495) 718 75 91

Электронная почта: sales@parinebuliser.ru

I hereby certify that the document
affixed hereto is a true copy
of the original.

Starnberg, May 31, 2017


Nikolaus Klöcker, Notary



Перевод с английского языка на русский язык

Заверенная копия

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Текла Крессе

/Подпись/

дата: 29.05. 2017 г.

Штамп:

«ПАРИ ГмбХ» Специалисты по эффективной ингаляции

Моосштрассе 3 - D-82319 , Штарнберг

Я настоящим удостоверяю, что документ,
прикрепленный к этому, является верной копией
оригинала

Штарнберг, 31 марта 2017

Тисненая печать: Нотариус в
Штарнберге Николаус Клёкер

Николаус Клёкер, нотариус /Подпись

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

Российская Федерация
Город Москва

Седьмого июня две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 12-17463.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 21 лист (16-00).



Нотариус

Instruction for use/ Руководство по эксплуатации

«Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями»

PARI SINUS 028/
PARI SINUS тип 028

Produced/
производства

PARI GmbH, Moosstrasse 3, 82319 Starnberg, Germany/
PARI GmbH, Моосштрассе 3, 82319, Штарнберг, ФРГ

«Утверждаю»/“APPROVE“

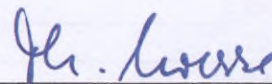
Компания PARI GmbH

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Manager of Regulatory Affairs

(должность/position)

Thekla Kresse



подпись/signature

data/date

29.05.2017

М.П./Stamp

PARI GmbH
Spezialisten für effektive Inhalation
Moosstraße 3 · D-82319 Starnberg

Руководство по эксплуатации

Информация состоянием на: 2017-01. Все права защищены. Возможны технические и графические изменения, а также опечатки. (Похожий рисунок)

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ	3
Общая информация	3
Информация о руководстве по эксплуатации	3
Структура указаний по безопасности	3
Лечение детей и нуждающихся в посторонней помощи людей	3
Работа с компрессором	4
Работа с распылителем	4
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	5
Комплект поставки	5
Назначение	5
Использование по назначению	6
Противопоказания	6
Информация о материалах	6
Информация об изделии	6
Срок службы	7
Функциональные элементы	7
Лечебное воздействие при терапии верхних дыхательных путей	7
ТЕРАПИЯ	8
Подготовка к терапии	8
Выполнение терапии	11
Завершение терапии	13
УХОД	14
Подготовка	14
Сушка трубок-воздуховодов	14
Уход за компрессором	14
Уход за распылителем и аксессуарами	16
ПОИСК НЕПОЛАДОК	20
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	21
Общие характеристики компрессора	21
Характеристики распылителя	22
Классификация согл. DIN EN 60601-1	22
Сведения об электромагнитной совместимости	23
Рекомендованные безопасные расстояния	23
Условия окружающей среды для эксплуатации	24
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	24
Транспортировка и хранение	24
Утилизация.	24
Условия гарантии	25
Пояснения к символам	26
Контактная информация	27

1 ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

1.1 Общая информация

Следует внимательно прочитать это руководство по эксплуатации. Следует сохранить его для последующего использования. При несоблюдении указаний руководства по эксплуатации возможны получение травм или поломка изделия.

При наличии жалоб или ухудшении состояния здоровья прекратите лечение и немедленно обратитесь к врачу.

1.2 Информация о руководстве по эксплуатации.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для пользователей на дому.

В случае утери руководства по эксплуатации можно заказать в компании PARI GmbH [см.: Контактная информация, страница 44]. Для отдельных изделий оно доступно на немецком и английском языках на сайте [www.pari.de/de-en/ products](http://www.pari.de/de-en/products) (см. страницу соответствующего изделия)

1.3 Структура указаний по безопасности

Предупреждения относительно безопасности в этом руководстве по эксплуатации разделены по уровням опасности:

- Сигнальным словом ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к тяжелым травмам и даже смерти.
- Сигнальным словом ОСТОРОЖНО отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к легким и средним травмам или к нарушениям процесса лечения.
- Сигнальным словом УКАЗАНИЕ отмечены общие меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при использовании изделия во избежание его повреждения.

1.4 Лечение детей и нуждающихся в посторонней помощи людей

Детям и нуждающимся в помощи людям разрешается проводить терапию только под постоянным надзором взрослого. Только таким образом обеспечивается безопасное и правильное лечение. Эта группа пациентов часто неверно оценивает возможные опасности (например, задушение сетевым кабелем или шлангом), что может привести к травмам.

Изделие содержит мелкие детали. Они могут блокировать дыхательные пути и привести к опасности удушья. Поэтому необходимо проследить за тем, чтобы компрессор, распылитель и принадлежности хранились в недоступном для детей месте. Во время работы возможен сильный нагрев компрессора, а также трубок-воздуховодов рядом с компрессором. Поэтому, особенно в случае требующих ухода людей, необходимо следить за тем, чтобы они не контактировали с компрессором. В случае продолжительного контакта возможны ожоги кожных покровов, что особенно относится к людям с нарушениями чувствительности к температуре.

1.5 Работа с компрессором

Компрессор является электрическим устройством, для работы которого требуется подключение к электрической сети. Он сконструирован таким образом, чтобы предотвратить любой доступ к находящимся под напряжением деталям. Однако такая защита может более не действовать

при ненадлежащих условиях окружающей среды, а также повреждении компрессора или его сетевого кабеля. Поэтому для предотвращения поломки устройства и возникновения в связи с этим опасных ситуаций из-за контакта с токоведущими деталями (например, опасности электрического удара) необходимо соблюдать следующие указания:

- Компрессор не защищен от водяных брызг. Следует защитить устройство и его сетевой кабель от воздействия жидкостей и влаги. Категорически запрещается брать устройство, сетевой кабель или вилку влажными руками. Кроме того, запрещается эксплуатировать устройство во влажных условиях.
- Для эксплуатации компрессора разрешается использовать только сетевой кабель PARI.
- Запрещается оставлять компрессор без присмотра во время его работы.
- Для обеспечения безопасности следует всегда вытаскивать сетевую вилку из розетки при следующих обстоятельствах:
 - в случае неполадок во время работы;
 - перед каждой очисткой и обслуживанием;
 - непосредственно после использования.
- Сетевой кабель следует всегда извлекать из розетки за вилку, тянуть за кабель запрещается.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой кабель не был перегнут, сдавлен или зажат. Не разрешается класть сетевой кабель на предметы с острыми краями.
- Не разрешается размещать компрессор и сетевой кабель рядом с горячими поверхностями (например, плитой, нагревателем, открытым огнем). Возможно повреждение корпуса компрессора или изоляции сетевого кабеля.
- Не разрешается размещать сетевой кабель рядом с домашними животными (например, грызунами). Они могут повредить изоляцию сетевого кабеля.
- Не разрешается включать компрессор или необходимо немедленно извлечь вилку из розетки, если компрессор или сетевой кабель повреждены или имеются подозрения на повреждения после падения или подобного происшествия.

1.6 Работа с распылителем

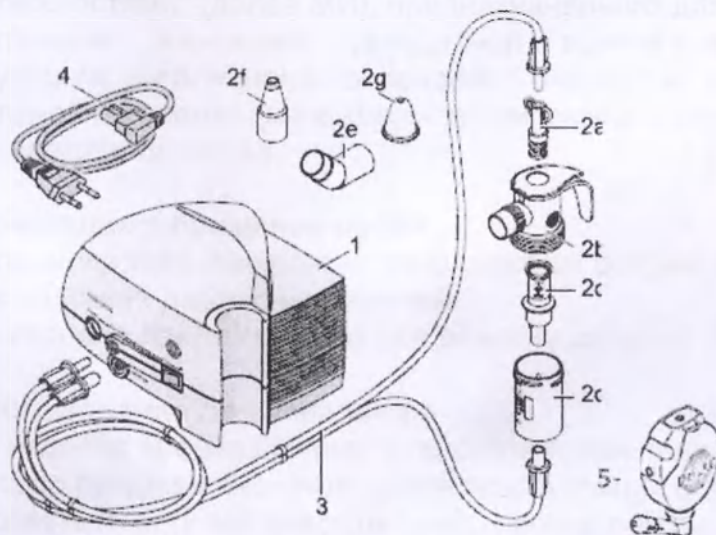
Выполняйте следующие гигиенические указания:

- Используйте только чистые и сухие детали изделия. Загрязнения и оставшаяся влага ведут к росту микроорганизмов, из-за чего увеличивается опасность инфекции.
- Тщательно мойте руки перед каждым использованием.
- Также обязательно очистите и просушите их перед первым использованием.
- Всегда используйте для чистки и дезинфекции свежую воду с малой жесткостью.
- Обеспечьте достаточное просушивание всех отдельных деталей после каждой чистки и дезинфекции.
- Не храните устройство и аксессуары во влажном месте или вместе с влажными предметами.

2 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Комплект поставки

Убедитесь в наличии всех деталей изделия PARI в комплекте поставки. В случае отсутствия каких-либо компонентов следует немедленно обратиться в торговую организацию, в которой было приобретено данное изделие PARI.



(1)	Компрессор PARI SINUS с воздушным фильтром
(2)	Небулайзер PARI LC SPRINT SINUS в составе:
(2a)	адаптер к трубке - воздуховоду;
(2b)	верхняя часть;
(2c)	сменная насадка оранжевая;
(2d)	нижняя часть;
(2e)	угловой переходник к носовой насадке;
(2f)	носовая насадка;
(2g)	окклюдер носового хода;
(3)	трубка-воздуховод – 2 шт.;
(4)	Шнур электропитания
(5)	назальный душ PARI Montesol
(6)	фильтр
(7)	руководство по эксплуатации компрессора и небулайзера

При необходимости в комплект поставки может быть включено:

(1)	Небулайзер PARI LC SPRINT SINUS сменный годовой комплект в составе:
(2a)	адаптер к трубке - воздуховоду;
(2b)	верхняя часть;
(2c)	Сменная насадка оранжевая;
(2d)	нижняя часть;
(2e)	угловой переходник к носовой насадке;
(2f)	носовая насадка;
(2g)	окклюдер носового хода;
(3)	трубка-воздуховод – 2 шт.;
	Фильтр к компрессору
	руководство по эксплуатации компрессора и небулайзера
(2)	Заменный комплект к небулайзеру PARI LC Sprint SINUS в составе:
(2a)	адаптер адаптер к трубке-воздуховоду;

(2e)	угловой переходник к носовой насадке;
(2f)	носовая насадка;
(2g)	окклюдер носового хода;

2.2 Назначение

Компрессор PARI SINUS, распылитель PARI LC SPRINT SINUS входят в состав медицинского изделия "Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями" (далее МИ), предназначенного для получения не подогретых лекарственных аэрозолей (воздушной взвеси мельчайших капель) для последующего ингаляционного лечения пациентов с нарушениями со стороны дыхательной системы [например, хронической обструктивной болезни лёгких (ХОБЛ), муковисцидозом].

2.2.1 Показания к применению МИ

Для ингаляционного лечения и профилактики острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей.

Данное изделие предназначено для лечения детей от 6 лет и взрослых.

2.3 Использование по назначению

Данное изделие предназначено только для применения в домашних условиях.

Компрессор предназначен только для эксплуатации внутри помещений.

Для соответствия гигиеническим требованиям распылитель, окклюдер и насадку для носа разрешается использовать только одному пациенту.

Данное изделие подходит только тем пациентам, которые могут дышать самостоятельно и находятся в сознании.

С целью облегчения удаления содержимого из носовых ходов с PARI SINUS могут использоваться солевые растворы. При этом необходимо соблюдать указания, изложенные в информации об использовании соответствующего солевого раствора.

При подозрении на инфекцию или воспаление придаточных полостей носа необходимо обратиться к врачу, который может назначить соответствующие лекарства для ингаляционной терапии с использованием PARI SINUS.

Пациенты с муковисцидозом должны обязательно проконсультироваться с врачом перед началом терапии. Как правило, продолжительность процедуры составляет от 5 до 10 минут.

2.4 Противопоказания МИ

Не следует проводить лечение для пациентов, которые не переносят или отказываются от него.

После оперативных вмешательств и при воспалениях среднего уха врач должен оценить возможные риски и пользу от ингаляции аэрозолями с использованием пульсации.

2.4.1 Побочные действия МИ.

Не определены.

2.5 Информация о материалах

Полипропилен	небулайзер, угловой переходник, адаптер, насадка для носа
Силикон	окклюдер
Термопластичный эластомер	небулайзер

2.6 Информация об изделии

Компрессор PARI SINUS может применяться со следующими распылителями:

- PARI LC SPRINT SINUS или PARI LC SPRINT XLent, для терапии верхних дыхательных путей с использованием лекарственных аэрозолей;
- PARI LC Plus или PARI LC SPRINT, для терапии нижних дыхательных путей с использованием лекарственных аэрозолей.

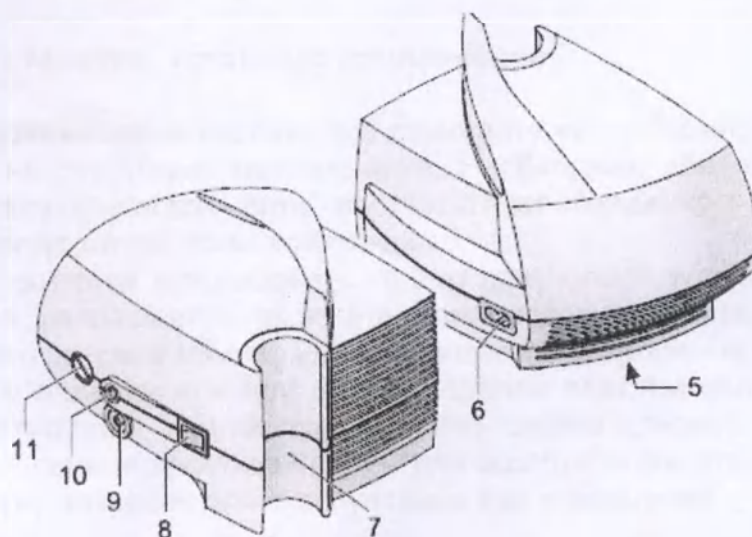
2.7 Срок службы

Компонент	Ожидаемый срок службы
Компрессор	5 лет при приблизительно 1000 часов работы
Воздушный фильтр	200 часов работы, макс. 1 год
Распылитель и система трубок-воздуховодов PARI SINUS	1 год

Распылитель рассчитан на 365 использований и 52 дезинфекций. Срок службы уменьшается, если для лечения какого-либо заболевания требуется более интенсивное использование и (или) более частые дезинфекции. Эти отдельные компоненты необходимо заменить самое позднее при достижении указанного выше ожидаемого срока службы. Для замены компонентов распылителя предлагается заменный годовой комплект PARI LC SPRINT SINUS, в котором также имеется новый воздушный фильтр или Заменный комплект к небулайзеру PARI LC Sprint SINUS, которые при необходимости могут быть включены в состав прибора.

2.8 Функциональные элементы компрессора

Компрессор имеет следующие функциональные элементы:



- (5) Заводская табличка (на нижней стороне устройства)
- (6) Сетевое гнездо (на задней стороне устройства)
- (7) Держатель распылителя
- (8) Выключатель питания
- (9) Соединение для пульсирующей подачи воздуха
- (10) Соединение для подачи сжатого воздуха
- (11) Держатель фильтра

2.9 Лечебное воздействие при терапии верхних дыхательных путей

К ингаляционной терапии острых и хронических воспалений придаточных полостей носа (синусита) с помощью лекарственных средств (солевых растворов или лекарств) предъявляются особые требования. Необходимо обеспечить проникновение действующего вещества через проходы (соединения между главной полостью и придаточными полостями носа) непосредственно к месту воздействия, т. е. в придаточные полости носа. Для этого с помощью медицинского прибора создается пульсирующий туман («аэрозоль»)*. Благодаря пульсации действующее вещество значительно лучше проникает через проходы в придаточные полости носа. Преимущество этой топической (местной) терапии по сравнению с оральным, системным лечением (например, в форме таблеток) заключается в том, что при этом требуется меньшие дозы лекарства. В связи с этим можно, в частности, ожидать уменьшения побочных действий. Кроме того, обеспечивается увлажнение слизистой оболочки носа.

* Аэрозоль: мельчайшие частицы твердого, жидкого или смешанного вещества, взвешенные в газах или воздухе.

3 ТЕРАПИЯ

3.1 Подготовка к терапии. Установка компрессора

Перед каждым применением необходимо проверить корпус компрессора, сетевой кабель и вилку на отсутствие повреждений. Необходимо убедиться в том, что напряжение в электрической сети соответствует сведениям о напряжении, указанным на заводской табличке компрессора.

Компрессор разрешается использовать только при полной исправности всех его компонентов. Не разрешается включать компрессор, если повреждено само устройство или его сетевой кабель, или если имеется подозрение на повреждение (например, после падения или при запахе горелой пластмассы). Помещение, в котором эксплуатируется компрессор, должно соответствовать определенным условиям [см.: Условия окружающей среды для эксплуатации, страница 40]. Компрессор не предназначен для эксплуатации вне помещений.

ВНИМАНИЕ

При установке компрессора необходимо учитывать следующие указания, чтобы предотвратить возможность **получения травм или повреждения устройства**:

- Компрессор должен быть установлен на твердом, плоском, непыльном и сухом основании. Мягкое основание, например, диван, кровать или скатерть, не подходит, так как при этом нельзя исключить падения компрессора.
- Сетевой кабель следует разместить таким образом, чтобы об него нельзя было споткнуться или запутаться в нем.
- Необходимо проследить за тем, чтобы дети не могли потянуть компрессор за сетевой кабель или Трубки-воздуховоды.
- Компрессор должен эксплуатироваться только в помещении с малым количеством пыли. При эксплуатации в атмосфере с большим количеством пыли (например, под кроватью или в мастерских), а также при эксплуатации на полу внутри корпуса возможно сильное отложение пыли, что может отрицательно повлиять на ход лечения или привести к поломке компрессора.

ОСТОРОЖНО

Во избежание **опасности пожара из-за короткого замыкания** необходимо учитывать следующие указания при установке компрессора:

- Не разрешается эксплуатировать компрессор рядом с воспламеняющимися предметами, например, шторами, скатертью или бумагой.
- Не разрешается эксплуатировать компрессор во взрывоопасных зонах или в присутствии поддерживающих горение газов (например, кислорода, закиси азота, горючих анестезирующих средств).

ОСТОРОЖНО

Жидкости могут проводить электрический ток, вследствие чего может возникнуть **опасность электрического удара**. Поэтому категорически запрещается прикасаться к сетевому кабелю или вилке влажными или мокрыми руками.

- Подсоединить сетевой кабель к сетевому гнезду компрессора.
- Вставить сетевую вилку в соответствующую розетку.

Очищение носовых ходов перед ингаляцией.

По назначению врача при необходимости, перед ингаляцией необходимо очищение носовых ходов.

Назальный душ PARI Montesol — это компонент МИ «Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями» для промывания носа. При промывании носовых ходов происходит увлажнение слизистой оболочки и очищение носа, что облегчает проведение ингаляции через носовую насадку с небулайзером PARI SINUS.

Порядок сборки

Рисунок 1

Перед первым применением ознакомьтесь с устройством назального душа.

Назальный душ PARI Montesol состоит из 4 деталей:

- (1) Носовая олива
- (2) Угловой переходник
- (3) Емкость
- (4) Клапан

Рисунок 2

- Наденьте носовую оливу (1) на угловой переходник (2) (при продаже она уже установлена).

Маленький выступ (а) на угловом переходнике должен войти в паз (b) на носовой оливе.

- Поверните носовую оливу в положение STOP (проток будет перекрыт):

Для этого следует совместить надпись STOP на оливе с риской на угловом переходнике.

Рисунок 3

- Переверните назальный душ клапаном вниз (4).

- Отсоедините угловой переходник (2) от емкости вращательными движениями против часовой стрелки.

Рисунок 4

- Поместите необходимое количество раствора для промывания носа, рекомендованного вашим лечащим врачом, в емкость назального душа до основания резьбы (см. метку).

Рисунок 5

- Снова наденьте угловой переходник (2) на емкость (3) и плотно завинтите. Убедитесь, что олива (1) установлена в положение STOP (см. Рисунок 2).

- Переверните назальный душ.

Промывание носа

Можно проводить промывание через правый или левый носовой ход. Для промывания через левый носовой ход возьмите назальный душ в левую руку. Для промывания через правый носовой ход возьмите назальный душ в правую руку. Далее будет описано промывание через правый носовой ход.

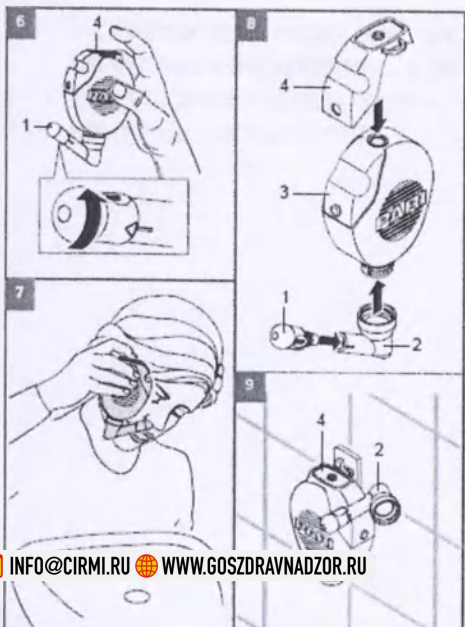
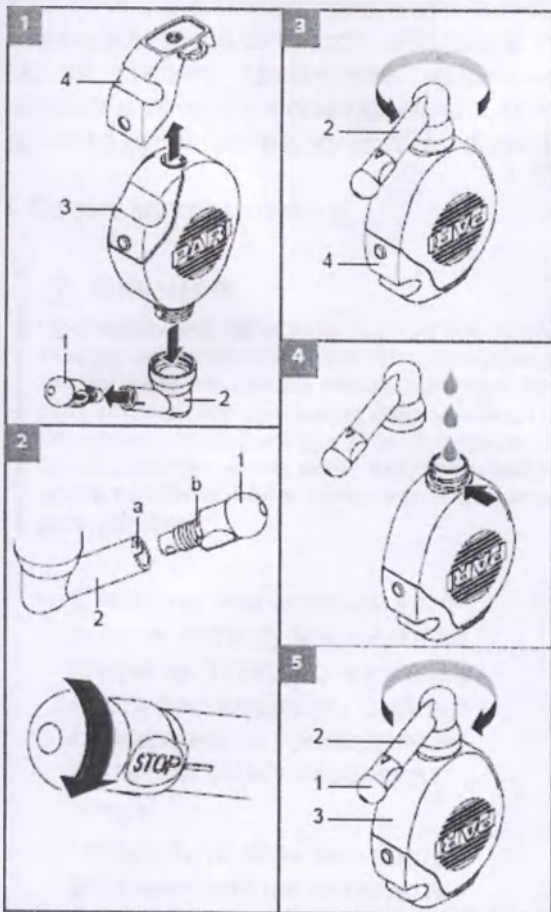


Рисунок 6

- Возьмите наполненный назальный душ в правую руку; положите указательный палец на клапан (4).
- Поверните другой рукой оливу (1) в положение промывания (треугольный символ).

Рисунок 7

- Слегка наклоните голову над раковиной и широко откройте рот.
- Спокойно вдыхайте и выдыхайте через рот.
- Приставьте плотно оливу назального душа к правой ноздре.
- Немного наклоните голову налево.
- Указательным пальцем нажмите на клапан (4).

Орошение носа начинается. Раствор поступает в носовой ход и вытекает из противоположного носового хода.

- Промывание можно прекратить в любой момент, отпустив клапан. После промывания в назальном душе остается небольшое количество раствора.

После каждого применения назальный душ ПАРИ МОНТЕСОЛЬ следует промывать, дезинфицировать и просушивать. См. соответствующий раздел «Очистка и дезинфекция» данного руководства по эксплуатации небулайзера.

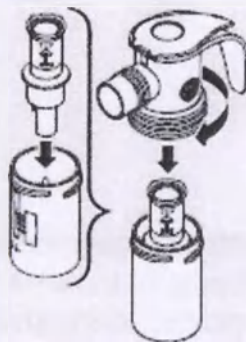
Сборка распылителя



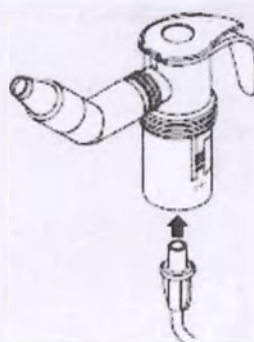
ВНИМАНИЕ

Проверяйте все детали распылителя и аксессуары перед каждым применением. Заменяйте сломанные, деформированные или сильно изменившие цвет детали. Кроме того, соблюдайте описанные ниже указания по сборке. Отдельные поврежденные детали, а также неверно собранный распылитель могут **нарушить работоспособность распылителя и отрицательно повлиять на процесс лечения.**

- С небольшим усилием установите насадку форсунки до упора на форсунку в нижней части распылителя. Стрелка на насадке на сопло должна быть при этом направлена вверх.
- Установите верхнюю часть распылителя на нижнюю и закройте распылитель, повернув верхнюю часть по часовой стрелке.
- Установите насадку для носа на угловой переходник, а затем установите оба компонента на распылитель.



- Вставьте соответствующий конец трубки-воздуховода в нижнюю часть распылителя.

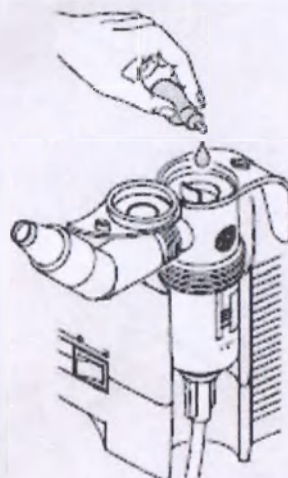


Заполнение лекарством

УКАЗАНИЕ

Проследите за тем, чтобы крышка перемещалась только в направлении, задаваемом шарниром. В ином случае **крышка распылителя может отломиться.**

- Откройте зажим на верхней части распылителя, нажав на крышку снизу большим пальцем.
- Установите распылитель в соответствующий держатель на компрессоре.
- Залейте лекарство в трубку распылителя. При этом соблюдайте требования к количеству, изложенные в указаниях в информации об использовании данного лекарства.



i Следите за тем, чтобы количество залитого лекарства не превышало верхней отметки шкалы (макс. объем 8 мл). Переполнение может резко отрицательно повлиять на процесс распыления лекарства.

- Закройте крышку распылителя.

Проследите за тем, чтобы крышка зафиксировалась.

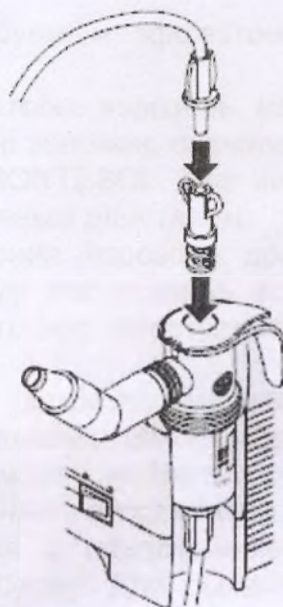
Если в течение одной процедуры необходимо выполнить распыление нескольких лекарств друг за другом, промойте распылитель водопроводной водой перед его заполнением новым лекарством. Удалите лишнюю воду из распылителя, вылив ее, и заполните распылитель следующим лекарством, как описано выше.

Подсоединение трубок-воздуховодов

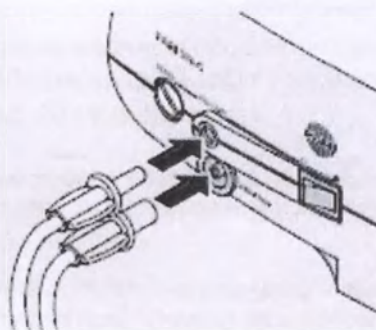
Ниже описывается подсоединение распылителя PARI LC SPRINT SINUS к компрессору. При использовании другого распылителя адаптер не требуется, а для подачи сжатого воздуха используется только одна из трубок-воздуховодов. В

этом случае соединение для пульсирующей подачи воздуха на компрессоре остается свободным.

- Вставьте вторую трубку-воздуховод соответствующим концом в адаптер.
- Вставьте адаптер в верхнюю часть распылителя.



- Вставьте свободные концы обеих трубок-воздуховодов в соответствующие соединения на компрессоре. Концы трубок-воздуховодов подсоединяются легче, если их немного поворачивать при подсоединении.



3.2 Выполнение терапии

ОСТОРОЖНО

В случае **повреждения устройства** возможен контакт с токоведущими деталями, что может привести к **опасности электрического удара**. Поэтому необходимо немедленно выключить компрессор и извлечь сетевую вилку из розетки, если повреждены компрессор или сетевой кабель или имеются подозрения на наличие повреждения (например, после падения или при запахе горелой пластмассы).

Перед началом терапии убедитесь в том, что все детали прочно соединены друг с другом.

Выполняйте терапию до полного использования аэрозоля (это заметно по изменению шума в распылителе).

i После терапии в распылителе все равно остается несколько капель лекарства.

Чтобы терапия проводилась с требуемым эффектом, необходимо соблюдать следующие указания:

- Нос не должен быть заложен, чтобы аэрозоль мог попасть во все места придаточных полостей носа. Если нос заложен, сначала промойте его, например, с помощью назального душа PARI MONTESOL. При необходимости используйте лекарственное средство с против отечным действием.
- Создаваемый во время распыления аэрозоль должен попадать только в придаточные полости носа. Поэтому необходимо использовать естественное разделение полостей носа от ротоглоточного пространства (мягкое нёбо).*

Информация: Если мягкое нёбо закрыто неправильно, часть аэрозоля попадает в ротоглоточное пространство. Это заметно по тому, что крылья носа не пульсируют. При этом возможно недостаточное попадание солевого раствора или лекарства в придаточные полости носа.

– Аэрозоль автоматически подается в придаточные полости носа. Поэтому задерживайте дыхание во время терапии. Для дыхания ненадолго прерывайте терапию. Выключайте компрессор во время перерывов для дыхания.

Указания по закрытию мягкого нёба: произносите как можно дольше три буквы «инг» как одно слово. После краткого перерыва для дыхания снова повторите маневр до полного завершения ингаляции.

i Придаточные полости носа и ротоглоточное пространство автоматически отделяются друг от друга посредством закрытия «мягкого нёба» при глотании и при произнесении определенных звуков, например, «инг».

*Мягкое нёбо представляет собой продолжение твердого нёба и также называется «нёбной занавеской». Оно частично отделяет ротовую полость от глотки и обеспечивает разделение между трахеей и пищеводом.

В качестве альтернативы можно осознанно и медленно вдыхать и выдыхать через рот, как будто задуваешь свечу (т. е. не дышать через нос). Однако не каждому сразу удастся закрывать нёбную занавеску и иногда для этого необходимо потренироваться.

Нёбная занавеска закрыта, если крылья носа немного вибрируют и воздух выходит через отверстие в свободной ноздре.

Выполните следующие действия для терапии с помощью PARI SINUS:

- Сядьте прямо, расслабьтесь.
- Выньте распылитель из держателя и придайте ему вертикальное положение.
- Уменьшите отверстие ноздри с помощью входящего в комплект окклюдера. Уменьшение отверстия в ноздре необходимо, так как требуется определенное сопротивление при дыхании, чтобы пульсирующий аэрозоль мог распределиться по всем участкам в придаточных полостях носа.

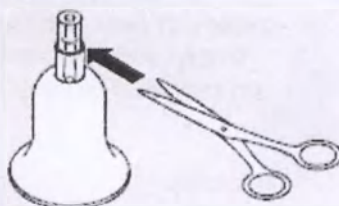


i В окклюдере имеется небольшое отверстие, создающее определенное сопротивление при дыхании. Обратите внимание на то, что ноздря не должна быть закрыта полностью (например, зажатием пальцем), так как это может привести к тому, что сопротивление будет слишком большим.

- Разместите насадку для носа распылителя у свободной ноздри таким образом, чтобы она была плотно закрыта.
- Закройте мягкое нёбо (как описано выше).
- Включите компрессор.

Аэрозоль автоматически подается в придаточные полости носа. Следите за тем, чтобы крылья носа немного вибрировали во время всей терапии. Примерно через 2,5 минуты выполните в течение следующих 2,5 минут терапию для другой ноздри, как описано выше. После 5 минут терапия закончена. Если чувство заложенности в ушах, которое может возникнуть во время терапии, вызывает неприятные ощущения, увеличьте отверстие в окклюдере (или менее плотно закрывайте свободную ноздрию):

- Заверните внутреннюю часть окклюдера наружу и обрежьте кончик ножницами по заданному краю.



i Чем больше отверстие, тем меньше сопротивление. Будьте осторожны, чтобы отверстие не стало слишком большим, а сопротивление при дыхании не стало поэтому слишком малым, так как во время терапии всегда должна чувствоваться вибрация.

- Снова отверните края окклюдера.

3.3 Завершение терапии

- Выключить компрессор.
- Установить распылитель в держатель.
- Извлечь сетевую вилку из розетки.

i Полное отсоединение от сети гарантируется только в том случае, если сетевая вилка вынута из розетки.

4 УХОД

4.1 Подготовка

- Отсоедините обе трубки-воздуховода вместе с адаптером от распылителя.
- Отсоедините адаптер от трубки-воздуховода.
- Откройте крышку распылителя.
- Вылейте остатки лекарства из распылителя.
- Разберите распылитель на отдельные детали.
- Промойте все детали распылителя под проточной водопроводной водой. Выполните это особенно тщательно, если очистка и дезинфекция не были выполнены сразу после терапии.

4.2 Сушка трубок-воздуховодов

Запрещается чистить или дезинфицировать трубки-воздуховоды PARI SINUS.

- Вставьте одну из двух трубок-воздуховодов в соединение для подачи сжатого воздуха компрессора.
- Включите компрессор.
- Продувайте воздух через трубку-воздуховод до тех пор, пока в ней полностью не исчезнет влага.
- Выключите компрессор.
- Отсоедините трубку-воздуховод от компрессора и вставьте другую трубку-воздуховод в соединение для сжатого воздуха.
- Действуйте так, как описано для первой трубки-воздуховода.

4.3 Уход за компрессором

Чистка

ОСТОРОЖНО

Жидкости могут проводить электрический ток, вследствие чего может возникнуть **опасность электрического удара**. Поэтому перед каждой очисткой требуется выключить компрессор и извлечь сетевую вилку из розетки.

- Для протирания наружной поверхности устройства следует использовать чистую влажную салфетку.



УКАЗАНИЕ

Проникшие **внутрь жидкости могут** привести к **поломке устройства**. Поэтому категорически запрещается распылять жидкость на компрессор или сетевую кабель.

Если жидкость проникла в компрессор, дальнейшее использование устройства категорически запрещено. Перед повторным использованием компрессора необходимо обратиться в техническую службу компании PARI GmbH или сервисный центр компании PARI.

Замена фильтра

При стандартных условиях эксплуатации фильтр компрессора требуется заменять через каждые 200 часов работы, но не реже одного раза в год.

Кроме того, также следует регулярно проверять фильтр (после каждой 10-й процедуры). Если он загрязнен (имеет серый или коричневый оттенок) или засорен, его необходимо заменить. Если фильтр стал влажным, его также требуется заменить новым.

Очищать фильтр и использовать его повторно запрещается!

УКАЗАНИЕ

Необходимо использовать только воздушные фильтры, предусмотренные компанией PARI для данного компрессора, так как в ином случае возможна **поломка компрессора**.

Порядок действий при замене фильтра:

- Выкрутить держатель фильтра из компрессора ребром подходящей монеты.
- Вынуть старый фильтр из держателя и вставить новый фильтр.
- Вставить держатель фильтра вместе с новым фильтром в компрессор и закрутить держатель с помощью монеты.

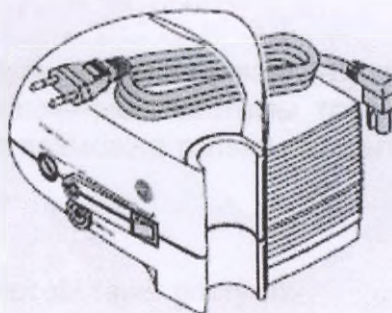


Ремонт

Ремонт компрессора разрешается выполнять только технической службе компании PARI GmbH или сервисной мастерской, уполномоченной компанией PARI. В случае открывания компрессора или выполнения каких-либо действий с ним другими лицами полностью аннулируются все гарантийные обязательства. При этом компания PARI GmbH не несет никакой ответственности за возможные последствия.

Хранение

- Отсоединить сетевой кабель от компрессора.
- Смотать сетевой кабель и зажать его для хранения под ручкой компрессора.



УКАЗАНИЕ

При перегибе возможно повреждение сетевого кабеля. Поэтому не следует наматывать сетевой кабель вокруг компрессора.

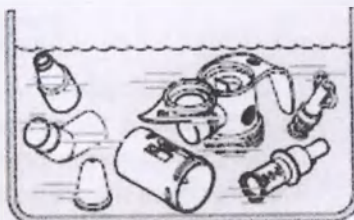
Хранить компрессор и принадлежности следует в месте, защищенном от продолжительного действия прямых солнечных лучей. Хранить компрессор следует всегда в отсоединенном от электрической сети состоянии, так как подключенные к сети электрические устройства представляют собой потенциальный источник опасности.

4.4 Уход за компонентами небулайзера

Распылитель и используемые аксессуары необходимо тщательно очищать после каждого применения и дезинфицировать минимум один раз в неделю. Для групп с высоким риском (например, пациентов с муковисцидозом) распылитель и используемые аксессуары необходимо дезинфицировать минимум один раз в день.

Чистка

- Положите все отдельные детали (за исключением системы трубок-воздуховодов PARI SINUS) на примерно 5 минут в теплую водопроводную воду с небольшим количеством моющего средства. В случае сильного загрязнения при необходимости используйте чистую щетку (эту щетку следует использовать только для данной цели).
- Тщательно промойте все детали под проточной водой.
- Ускорьте удаление капель воды, встряхнув для этого все детали.



Дезинфекция

После очистки выполните дезинфекцию разобранного распылителя и используемых аксессуаров (за исключением системы трубок-воздуховодов PARI SINUS) (эффективная дезинфекция возможна только промытого распылителя).



ВНИМАНИЕ

Влажная окружающая среда способствует росту микроорганизмов. Поэтому сразу после завершения дезинфекции выньте все детали из кастрюли или прибора для дезинфекции. Просушите детали. Полная просушка уменьшает **опасность инфекции**.

В кипящей воде

- Положите все отдельные детали в кипящую воду на не менее чем 5 минут. Используйте при этом чистую кастрюлю и свежую воду с малой жесткостью.



Пластмасса плавится при контакте с горячим дном кастрюли. Поэтому необходимо проследить за достаточным уровнем воды в кастрюле. Это позволит предотвратить повреждение отдельных деталей.

- Ускорьте удаление капель воды, встряхнув для этого все детали.

С помощью стандартного температурного прибора для дезинфекции бутылок для младенцев (не в микроволновой печи)

Для эффективной дезинфекции используйте температурный прибор для дезинфекции, время работы которого составляет не менее 6 минут. Для получения информации о выполнении дезинфекции, продолжительности процесса дезинфекции, а также требуемом количестве воды необходимо соблюдать указания в руководстве по эксплуатации используемого прибора для дезинфекции.

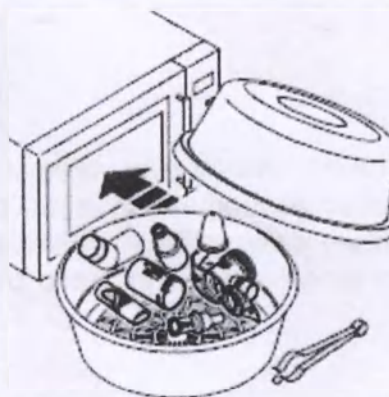
ВНИМАНИЕ

Недостаточная дезинфекция способствует росту микроорганизмов и тем самым увеличивает **опасность инфекции**. Дезинфекция является эффективной только в том случае, если прибор для дезинфекции выключился автоматически или прошло минимальное время дезинфекции, указанное в руководстве по эксплуатации этого прибора. В связи с этим не разрешается преждевременно выключать прибор. Кроме того, следите за чистотой прибора и регулярно проверяйте его работоспособность.

С помощью микроволнового дезинфицирующего устройства

Микроволновые дезинфицирующие устройства обеспечивают эффективную дезинфекцию деталей изделия в бытовой микроволновой печи.

Положите детали изделия в дезинфицирующее устройство на достаточном расстоянии друг от друга, чтобы водяной пар мог воздействовать на все поверхности.



Соблюдайте следующее время для дезинфекции:

Мощность в ваттах	Время дезинфекции	Время охлаждения
850–950	4 мин	2 мин
600–850	6 мин	2 мин

Для получения информации о требуемом количестве воды для проведения дезинфекции см. руководства по эксплуатации используемых устройств (дезинфицирующего устройства и микроволновой печи).

ВНИМАНИЕ

Детали изделия разрешается подвергать воздействию микроволнового излучения только в дезинфицирующем устройстве для микроволновой печи. Нагрев в микроволновой печи без соответствующего дезинфицирующего устройства ведет к **повреждению деталей**.

Не используйте функцию гриля, это ведет к **повреждению деталей**.

После завершения дезинфекции детали могут быть еще очень горячими. Поэтому обязательно соблюдайте время остывания перед извлечением деталей, иначе возникает **опасность ожогов**.

Недостаточная или неэффективная дезинфекция способствует росту микроорганизмов и тем самым увеличивает **опасность инфекции**. Эффективная дезинфекция возможна только при соблюдении указанного минимального времени дезинфекции, а также требуемой мощности микроволновой печи. Кроме того, необходимо следить за чистотой дезинфицирующего устройства. Регулярно проверяйте работоспособность микроволновой печи и дезинфицирующего устройства.

Используйте для дезинфекции только воду, применение химических веществ категорически запрещено.

Совмещенная чистка с дезинфекцией

Используя химическую подготовку, можно выполнить очистку и дезинфекцию вместе. Используйте для этого чистящее дезинфицирующее средство Bomix® plus. Для безопасной работы с химикатами необходимо учитывать информацию об использовании дезинфицирующего средства и особенно соблюдать указания по безопасности.

ВНИМАНИЕ

Недостаточная дезинфекция способствует росту микроорганизмов и тем самым увеличивает **опасность инфекции**. Надлежащая очистка и дезинфекция возможна только в случае соблюдения указанного соотношения компонентов смеси, а также указанного времени воздействия, и если все отдельные детали в течение всего времени воздействия полностью покрыты раствором. Нельзя допускать наличия пустых пространств и воздушных пузырей.

- Подготовьте 2 % раствор Vomix® plus, смешав для этого 10 мл концентрата с 500 мл водопроводной воды.
- Положите все детали в подготовленный раствор и оставьте их в нем на 5 минут.



i В случае значительного превышения продолжительности воздействия пластмассовые детали могут впитать запах дезинфицирующего средства.

- Тщательно промойте все детали под проточной водой (остатки дезинфицирующего средства могут вызвать аллергические реакции или раздражение слизистых оболочек).
- Ускорьте удаление капель воды, встряхнув для этого все детали.
- Утилизируйте использованный раствор (разбавленный раствор можно вылить в канализацию).

Сушка и хранение

- Положите все детали на сухое и чистое место без пыли и дайте им полностью высохнуть.
- Заверните распылитель в чистую ткань без ворса (например, кухонное полотенце) и положите его на хранение в сухое и чистое место без пыли.

5 ПОИСК НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Компрессор не включается.	Сетевой кабель неправильно подсоединен к устройству.	Проверить правильность подсоединения кабеля к сетевому гнезду на компрессоре.
	Сетевая вилка неправильно вставлена в розетку.	Проверить правильность положения сетевой вилки в розетке.
Из распылителя не выходит лекарство.	Засорена форсунка распылителя.	Очистить распылитель.
	Трубка-воздуховод для подачи сжатого воздуха неправильно подсоединена к компрессору или нижней части распылителя.	Проверить правильность соединений трубок-воздуховодов.
	К соединению для сжатого воздуха компрессора подсоединена негерметичная трубка-воздуховод.	Замените неисправную трубку-воздуховод или систему трубок-воздуховодов PARI SINUS.

В случае неполадок, которые не описаны в данном разделе, или если предложенные меры не ведут к устранению неполадки, следует обратиться в сервисный центр компании PARI GmbH.

6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

6.1 Общие характеристики компрессора

Тип компрессора	Двойная компрессия: поршень для нагнетания давления, мембрана для струйного распыления
Сетевое напряжение [В] Сетевая частота [Гц] Потребление тока [А]	См. этикетку на задней стороне прибора
Макс. производительность компрессора	9,5 л/мин
Производительность компрессора ¹	4,8 л/мин
Уровень звукового давления ²⁾	около 56 дБА
Рабочее давление ³⁾	150 кПа (1,5 бар)
Амплитуда абсолютного давления при пульсирующей подаче	20 кПа (0,2 бар)
Частота амплитуды давления для пульсирующей подачи воздуха	45,5 Гц
Размеры корпуса [см]	19,2 × 14,5 × 15,0 (Ш × В × Г)
Вес	1,8 кг
Поток	5 л/мин

1) По отношению к форсунке распылителя PARI (Ø 0,48 мм)

2) Максимальный А-скорректированный уровень звукового давления компрессора (согл. DIN EN 13544-1, раздел 26)

3) С распылителем LC SPRINT SINUS

6.2 Характеристики распылителя

Рабочие газы	воздух, кислород
Мин. расход	3,0 л/мин
Соответствующее мин. рабочее давление	0,5 бар / 50 кПа
Макс. расход	6,0 л/мин
Соответствующее макс. рабочее давление	2,0 бар / 200 кПа
Мин. объем заполнения	2 мл
Макс. объем заполнения	8 мл

Небулайзер (распылитель)	Общий выход аэрозоля	Средний размер частиц:	Массовая доля частиц менее 5 мкм	Параметры измерения
PARI LC SPRINT SINUS Режим пульсирующей подачи частотой 45,5 Hz	212 мг/мин	3,0 мкм	75%	Измерено прибором Malvern Mastersizer, распыление NaCl 0,9 % NaCl (5ml) при условиях: t- 23° C, 50% влажности воздуха, поток через сопло небулайзера 5,0 л/мин

Информацию о характеристиках аэрозоля согласно стандарту DIN EN 13544-1 можно получать по запросу в компании PARI GmbH или в Интернете по адресу www.pari.en/products (на странице соответствующего изделия в разделе «Technical Data»).

6.3 Классификация согл. DIN EN 60601-1

Вид защиты от электрического удара	Класс защиты II
Степень защиты от электрического удара для применяемой части (распылителя)	Тип BF
Степень защиты от проникновения воды согл. EN 60529 (степень защиты IP)	Без защиты
Степень защиты при использовании в присутствии горючих смесей анестезирующих средств с воздухом, с кислородом или с закисью азота	Без защиты
Режим работы	Непрерывный режим

6.4 Сведения об электромагнитной совместимости

На медицинские электрические устройства распространяются особые меры предосторожности для обеспечения электромагнитной совместимости (ЭМС). Их разрешается присоединять и эксплуатировать только согласно указаниям по ЭМС. На работу медицинских электрических устройств могут влиять переносные и мобильные высокочастотные приборы связи. Использование других принадлежностей, других преобразователей и проводов, отличающихся от указанных, за исключением преобразователей и проводов, которые продаются производителем медицинских электронных устройств в качестве запасных частей для внутренних компонентов, может привести к увеличению излучаемой мощности и уменьшению помехоустойчивости устройства. Не разрешается размещать устройство рядом с другими устройствами или в виде штабеля с другими устройствами. В случае необходимости эксплуатации рядом или в виде штабеля с другими устройствами необходимо обеспечить надзор за медицинским электрическим устройством, чтобы убедиться в его надлежащей работе при таком размещении. К устройству прилагаются в табличной форме технические характеристики относительно электромагнитной совместимости (указания об ЭМС). Кроме того, их можно получать по запросу в компании PARI GmbH или в Интернете по адресу www.pari.en/products на странице соответствующего изделия в разделе «Technical Data».

6.5 Рекомендованные безопасные расстояния

Рекомендованные безопасные расстояния между переносными и мобильными высокочастотными (ВЧ) телекоммуникационными устройствами и данным изделием:

Данное изделие предназначено для эксплуатации в электромагнитном окружении, в котором обеспечивается контроль излучаемых ВЧ-помех. Эксплуатирующая организация может предотвратить влияние электромагнитных помех посредством соблюдения минимальных расстояний между переносными и мобильными коммуникационными

ВЧ-устройствами (передатчиками) и данным изделием, как рекомендуется ниже в соответствии с макс. выходной мощностью коммуникационного устройства.

Безопасное расстояние с учетом несущей частоты передатчика:

Ном. мощность передатчика	от 150 кГц до 80 МГц $d = (3,5/3) \times$ $\text{SQRT}(P)$	от 80 МГц до 800 МГц $d = (3,5/3) \times$ $\text{SQRT}(P)$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = (7/3) \times$ $\text{SQRT}(P)$
0,01 Вт	0,2 м	0,2 м	0,3 м
0,1 Вт	0,4 м	0,4 м	0,8 м
1 Вт	1,2 м	1,2 м	2,3 м
10 Вт	3,8 м	3,8 м	7,3 м
100 Вт	12 м	12 м	23 м

Для передатчиков, номинальная мощность которых не указана в таблице, расстояние можно определить с помощью уравнения в соответствующем столбце,

где «Р» означает номинальную мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно сведениям изготовителя передатчика.

6.6 Условия окружающей среды для эксплуатации

Температура окружающей среды	+10...+30 °C
Относительная влажность воздуха	30–75 % (без конденсации влаги)
Давление воздуха	от 700 гПа до 1060 гПа

7 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

7.1 Транспортировка и хранение

Мин. температура окружающей среды (без контроля относительной влажности воздуха)	-25 °C
Макс. температура окружающей среды (при относительной влажности воздуха до 93 %)	+70 °C
Влажность воздуха	макс. 93 %
Давление воздуха	500–1060 гПа

7.2 Утилизация

На данное изделие распространяется действие директивы WEEE.3 Поэтому данное изделие запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Необходимо соблюдать соответствующие специфические для страны правила утилизации отходов (например, утилизация отходов через местные коммунальные службы или торговые организации). Вторичное использование материалов позволяет уменьшить потребление сырья и защитить окружающую среду.

3) WEEE — Директива 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 27.01.2003 о старых электрических и электронных устройствах.

7.3 Условия гарантии

Компания PARI гарантирует покупателю с момента первой покупки во время гарантийного срока, указанного в гарантийном талоне, что данное устройство при его использовании по назначению не будет иметь недостатков в части материалов или исполнения, обусловленных процессом производства. Право на гарантийное обслуживание предоставляется на срок 12 месяцев. Предоставленная компанией PARI гарантия действует дополнительно к гарантийным обязательствам продавца. Данная гарантия или наступление гарантийного случая не ограничивают установленных законом прав покупателя на предъявление претензии к продавцу при наличии дефектов. Документальным подтверждением права на гарантийное обслуживание и владение является гарантийный талон с печатью продавца.

Область действия гарантии

Если в качестве исключения будет обнаружен какой-либо дефект, компания PARI по своему выбору выполняет ремонт или замену устройства, затраченной на покупку данного изделия. В качестве замены предоставляется такое же или как минимум сравнимым образом оснащенное устройство. Замена или ремонт устройства не являются основанием для предоставления новой гарантии. Все замененные старые устройства или детали переходят в собственность компании PARI. Все иные претензии исключаются. Это, в частности, распространяется на любые требования о компенсации ущерба. Данное исключение ответственности не применяется при смертельных случаях, травмах или вреде здоровью, при наличии умысла или грубой халатности, в случае обязательства по ответственности за продукцию и при нарушении существенных обязательств гарантийного договора.

Гарантийное обслуживание не предоставляется, если – устройство было введено в эксплуатацию или использовалось ненадлежащим образом согласно указаниям руководства по эксплуатации;

- нанесен ущерб, возникший вследствие внешних воздействий, например, воды, огня, удара молнии и т. п.;
- ущерб возник вследствие ненадлежащей транспортировки или падения;
- с устройством обращались ненадлежащим образом или его обслуживание проводилось ненадлежащим образом;
- был изменен, удален или иным способом сделан нечитаемым серийный номер на устройстве;
- лица, не уполномоченные компанией PARI, выполняли ремонт и регулировку устройства, а также изменение его конструкции.

В прочих случаях гарантия не распространяется на изнашиваемые детали, то есть на те части устройства, которые подвержены обычному износу.

В случае рекламации следует предоставить комплектное устройство продавцу или отправить его производителю в оригинальной упаковке и с оплатой транспортных расходов, приложив при этом гарантийный талон с печатью продавца.

Отсчет «гарантийного срока» начинается от даты приобретения.

7.4 Пояснения к символам

На изделии или на его упаковке имеются следующие символы:



Соблюдать руководство по эксплуатации.



Производитель



Данное изделие соответствует требованиям согл. 93/42/ЕЕС (Директива о медицинских изделиях) и 2011/65/ЕС (Директива об ограничении использования опасных веществ).



Сертификат ГОСТ Р (подтверждение соответствия для России)



Номер для заказа



Серийный номер устройства



Наименование партии



Выкл / Вкл



Переменный ток



Степень защиты применяемой части: тип ВF



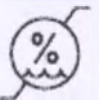
Защитить устройство от влаги



Устройство класса защиты II



Мин. и макс. температура окружающей среды



Мин. и макс. относительная влажность воздуха



Мин. и макс. давление воздуха



Данное медицинское изделие производится после 13.08.2005. **Утилизация этого изделия вместе с обычными бытовыми отходами запрещена.** Символ перечеркнутого мусорного контейнера указывает на необходимость отдельного сбора.

7.5 Контактная информация

Для получения любой информации об изделии, в случае неполадок или при наличии вопросов по эксплуатации следует обратиться в сервисный центр производителя:

Тел.: +49 (0)8151-279 279 (на немецком языке)
+49 (0)8151-279 220 (международная поддержка)

PARI SINUS

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

На данный прибор предоставляется гарантия продолжительностью 3 года. Отсчет гарантийного срока начинается с даты приобретения.

Уполномоченный представитель в РФ
ООО "ПАРИ синергия в медицине"
117418 г. Москва, ул. Новочеремушkinsкая 49,
тел/факс: +7 (495) 981 88 60



Bar code label	Прибор №:
Подтверждение приобретения: устройство с вышеуказанным номером прода- но нами в оригинальной упаковке.	
Дата приобретения	Печать и подпись продавца



©2015 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 028D1022-A 07/15

Spezialisten für effektive Inhalation



Уполномоченный представитель в РФ:
ООО «ПАРИ синергия в медицине»
117418 Москва а/я 16
Тел/факс: +7 (495) 981 88 60
pari-synergy@yandex.ru, info@pari.de
www.pari.de, www.pari.com.ru



PARI GmbH
Moosstrasse 3
82319 Starnberg • Germany
Тел.: +49 (0) 81 51-2 79 220
Факс: +49 (0) 81 51-2 79 101
Эл. почта: info@pari.de
www.pari.de

I hereby certify that the document
affixed hereto is a true copy
of the original.

Starnberg, May 31, 2017

Nikolaus Klöcker, Notary



Перевод с английского языка на русский язык

Заверенная копия

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Текла Крессе

/Подпись/

дата: 29.05. 2017 г.

Штамп:

«ПАРИ ГмбХ» Специалисты по эффективной ингаляции

Моосштрассе 3 - D-82319 , Штарнберг

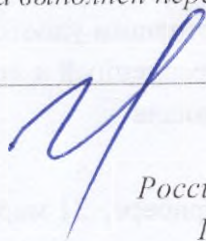
Я настоящим удостоверяю, что документ,
прикрепленный к этому, является верной копией
оригинала

Штарнберг, 31 марта 2017

Тисненая печать: Нотариус в
Штарнберге Николаус Клёкер

Николаус Клёкер, нотариус /Подпись

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной



Российская Федерация

Город Москва

Седьмого июня две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 15-22443.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 33 лист(-а, -ов).

Нотариус



**Instruction for use/
Руководство по эксплуатации**

**«Прибор ингаляционный PARI без подогрева с
принадлежностями»**

**PARI BOY 085/
PARI BOY тип 085**

Produced/
производства

**PARI GmbH, Moosstrasse 3, 82319 Starnberg, Germany/
PARI GmbH, Моосштрассе 3, 82319, Штарнберг, ФРГ**

«Утверждаю»/“APPROVE“

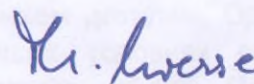
Компания PARI GmbH

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Manager of Regulatory Affairs

(должность/position)

Thekla Kresse



подпись/signature

дата/date

29.05.2017

М.П./Stamp

PARI GmbH

**Spezialisten für effektive Inhalation
Moosstraße 3 · D-82319 Starnberg**

Руководство по эксплуатации

Дата информации: 2017-01. Изготовитель оставляет за собой право на технические изменения.

1 ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

1.1 Общая информация

Следует внимательно прочитать это руководство по эксплуатации. Следует сохранить его для последующего использования. При несоблюдении указаний руководства по эксплуатации возможны получение травм или поломка изделия.

1.2 Структура указаний по безопасности

Предупреждения относительно безопасности в этом руководстве по эксплуатации разделены по уровням опасности:

- Сигнальным словом ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к тяжелым травмам и даже смерти.
- Сигнальным словом ОСТОРОЖНО отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к легким и средним травмам или к нарушениям процесса лечения.
- Сигнальным словом УКАЗАНИЕ отмечены общие меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при использовании изделия во избежание его повреждения.

1.3 Работа с компрессором

Компрессор является электрическим устройством, для работы которого требуется подключение к электрической сети. Он сконструирован таким образом, чтобы предотвратить любой доступ к находящимся под напряжением деталям. Однако такая защита может более не действовать при ненадлежащих условиях окружающей среды, а также повреждении компрессора или его сетевого кабеля. Поэтому для предотвращения поломки устройства и возникновения в связи с этим опасных ситуаций из-за контакта с токоведущими деталями (например, опасности электрического удара) необходимо соблюдать следующие указания:

- Компрессор не защищен от водяных брызг. Следует защитить устройство и его сетевой кабель от воздействия жидкостей и влаги. Категорически запрещается брать устройство, сетевой кабель или вилку влажными руками. Кроме того, запрещается эксплуатировать устройство во влажных условиях.

- Для эксплуатации компрессора разрешается использовать только сетевой кабель PARI.
- Запрещается оставлять компрессор без присмотра во время его работы.
- Для обеспечения безопасности следует всегда вытаскивать сетевую вилку из розетки при следующих обстоятельствах:
 - Сетевой кабель следует всегда извлекать из розетки за вилку, тянуть за кабель запрещается.
 - Необходимо следить за тем, чтобы сетевой кабель не был перегнут, сдавлен или зажат. Не разрешается класть сетевой кабель на предметы с острыми краями.
 - Не разрешается размещать компрессор и сетевой кабель рядом с горячими поверхностями (например, плитой, нагревателем, открытым огнем). Возможно повреждение корпуса компрессора или изоляции сетевого кабеля.

– Не разрешается размещать сетевой кабель рядом с домашними животными (например, грызунами). Они могут повредить изоляцию сетевого кабеля.

– Не разрешается включать компрессор или необходимо немедленно извлечь вилку из розетки, если компрессор или сетевой кабель повреждены или имеются подозрения на повреждения после падения или подобного происшествия.

1.4 Лечение младенцев, детей и нуждающихся в посторонней помощи людей

Младенцам, детям и нуждающимся в помощи людям разрешается проводить ингаляцию только под постоянным надзором взрослого. Только таким образом обеспечивается безопасное и правильное лечение. Эти группы часто неверно оценивают возможные опасности (например, задушение сетевым кабелем или шлангом), что может привести к травмам. Изделие содержит мелкие детали. Мелкие детали могут блокировать дыхательные пути и привести к опасности удушья. Поэтому необходимо проследить за тем, чтобы компрессор, распылитель и принадлежности хранились в недоступном для младенцев и маленьких детей месте. Во время работы возможен сильный нагрев устройства, а также соединительного шланга у выхода компрессора. Поэтому особенно в случае требующих ухода людей необходимо следить за тем, чтобы они не контактировали с компрессором. В случае продолжительного контакта возможны ожоги кожных покровов, что особенно относится к людям с нарушениями чувствительности к температуре.

2 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

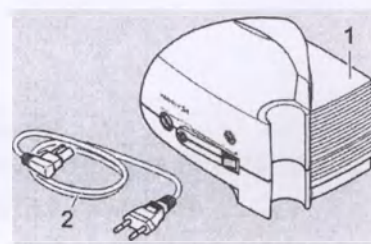
2.1 Комплект поставки

Необходимо проверить наличие компонентов, входящих в комплект поставки компрессора. В случае отсутствия каких-либо компонентов следует немедленно обратиться в торговую организацию, в которой был приобретен компрессор PARI.

2.2 Назначение

Компрессор предназначен для подачи сжатого воздуха в распылитель PARI. Компрессор разрешается эксплуатировать только вместе с распылителями PARI. Он предназначен только для эксплуатации внутри помещений. Использование, не соответствующее назначению, или применение распылителей или принадлежностей других производителей могут отрицательно повлиять на процесс лечения, привести к повреждению устройства или даже травмам людей. Компания PARI GmbH не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие эксплуатации компрессора не в соответствии с его назначением. Особенно это относится к использованию компрессора для несоответствующих целей или применению распылителей или принадлежностей сторонних производителей. В этом случае право на гарантийное обслуживание аннулируется.

- (1) Компрессор
- (2) Сетевой кабель



Компрессор PARI входит в состав медицинского изделия "Прибор ингаляционный PARI без подогрева с принадлежностями"(далее МИ), предназначенного для получения не подогретых лекарственных аэрозолей (воздушной взвеси мельчайших капель) для последующего ингаляционного лечения пациентов с нарушениями со стороны дыхательной системы [например, хронической обструктивной болезни лёгких (ХОБЛ), муковисцидозом].

2.2.1 Показания к применению МИ

Для ингаляционного лечения и профилактики острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей.

2.2.2 Противопоказания МИ

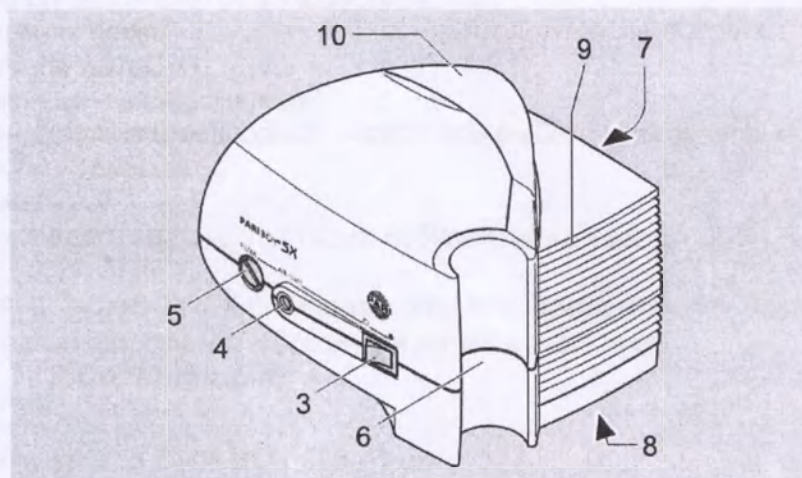
Не следует проводить лечение для пациентов, которые не переносят или отказываются от него. После оперативных вмешательств и при воспалениях среднего уха врач должен оценить возможные риски и пользу от ингаляции аэрозолями с использованием пульсации.

2.2.3 Побочные действия МИ

Не определены.

2.3 Функциональные элементы

Компрессор имеет следующие функциональные элементы:



- (3) Выключатель питания
- (4) Соединение для шланга
- (5) Держатель фильтра
- (6) Держатель распылителя
- (7) Сетевое гнездо (на задней стороне устройства)
- (8) Заводская табличка (на нижней стороне устройства)
- (9) Вентиляционные щели
- (10) Ручка для переноски

2.4 Варианты и комбинации изделия

Компрессор PARI BOY тип 085 выпускается в трех разных версиях:

– PARI JuniorBOY SX (компрессор желтого цвета) включая распылитель LC SPRINT Junior с желтой насадкой форсунки и мягкой маской и переходником для младенцев.

Состав:

1. компрессор PARI BOY 085 - 1 шт.;
2. небулайзер PARI LC SPRINT Junior - 1 шт. в составе;
 - верхняя часть;
 - нижняя часть;
 - сменная насадка желтая;
 - трубка-воздуховод;
 - маска Baby многоразовая из силикона - 1 шт.;
 - переходник к маске Baby - 1 шт.;
 - мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый - 1 шт.;
 - руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.
3. фильтр - 1 шт.;
4. шнур электропитания - 1 шт.
5. руководство по эксплуатации компрессора - 1 шт.

При необходимости в комплектацию могут быть включены:

1. Небулайзер PARI LC SPRINT BABY(при необходимости) размер 0;1;2;3 в составе:
 - верхняя часть;
 - нижняя часть;
 - сменная насадка красная;
 - маска Baby многоразовая из силикона размер 0;1;2;3;
 - переходник к маске Baby;
 - трубка-воздуховод.
 - руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.
2. Небулайзер PARI LC SPRINT Junior заменный годовой комплект для PARI JuniorBOY SX (при необходимости) в составе:
 - верхняя часть;
 - нижняя часть;
 - сменная насадка желтая;
 - мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый;
 - трубка-воздуховод;
 - фильтр.
 - руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.

– PARI TurboBOY SX (компрессор синего цвета) включая распылитель LC SPRINT с синей насадкой форсунки и маской для детей и взрослых.

Состав:

1. компрессор PARI BOY 085 - 1 шт.;
2. небулайзер PARI LC SPRINT - 1 шт. в составе;
 - верхняя часть;
 - нижняя часть;
 - сменная насадка синяя;
 - мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый;
 - трубка-воздуховод;
 - маска детская пластмассовая многоразовая - 1 шт.;
 - маска для взрослых пластмассовая многоразовая – 1шт.
 - руководство по эксплуатации небулайзера – 1 шт.
3. фильтр - 1 шт.;
4. шнур электропитания - 1 шт.
5. руководство по эксплуатации компрессора - 1 шт.

При необходимости в комплектацию могут быть включены:

Небулайзер PARI LC SPRINT заменный годовой комплект для PARI TurboBOY SX (при необходимости) в составе:

- верхняя часть;
- нижняя часть;
- сменная насадка синяя;
- мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый;
- трубка-воздуховод;
- фильтр;
- руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.

– PARI BOY SX (компрессор синего цвета) включая распылитель PARI LC SPRINT с синей насадкой форсунки, маской для детей. Дополнительно в комплект входит красная насадка сопла.

Состав:

1. компрессор PARI BOY 085 - 1 шт.;
- 1.2. небулайзер PARI LC SPRINT - 1 шт. в составе:
 - верхняя часть;
 - нижняя часть;
 - сменная насадка синяя;
 - мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый;
 - сменная насадка красная;
 - трубка-воздуховод;
 - маска детская пластмассовая многоразовая- 1 шт.;
 - прерыватель воздушного потока LC - 1 шт.;
 - руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.
- 1.3. фильтр - 1 шт.;
- 1.4. шнур электропитания - 1 шт.
- 1.5. руководство по эксплуатации компрессора -1 шт.

При необходимости в комплектацию могут быть включены:

Небулайзер PARI LC SPRINT заменный годовой комплект для PARI BOY SX (при необходимости) в составе:

- верхняя часть;
- нижняя часть;
- сменная насадка синяя;
- сменная насадка красная;
- мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый;
- трубка-воздуховод;
- фильтр;
- руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.

1.7. Небулайзер PARI LC SPRINT STAR (при необходимости) в составе:

- верхняя часть;
- нижняя часть;
- сменная насадка красная;
- трубка-воздуховод;
- мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый.
- руководство по эксплуатации небулайзера - 1 шт.

Компрессор PARI BOY (тип 085) может эксплуатироваться в комбинации со следующими распылителями:

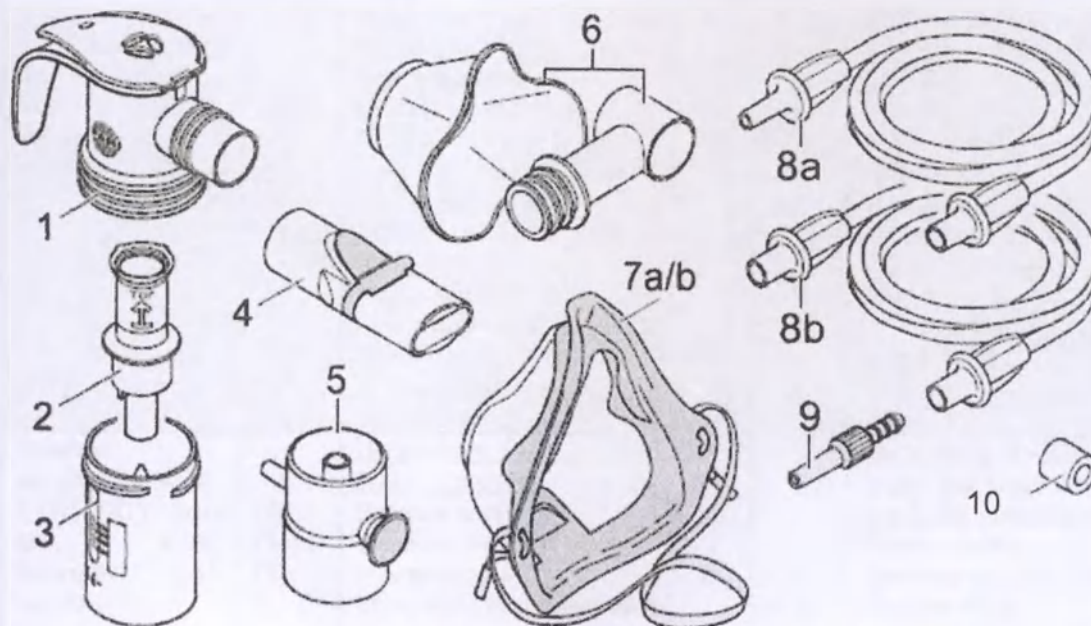


Схема 1

Небулайзеры (распылители) PARI LC SPRINT – входят в состав „ингаляционного прибора PARI без подогрева с принадлежностями“ для разных вариантов исполнения прибора:
(соответствие цифровому и буквенному обозначению компонентов небулайзера см.схему 1)

Варианты исполнения	Небулайзер. Компонент прибора.		Небулайзер. Компонент прибора (При необходимости)	
Прибор ингаляционный PARI BOY (тип 085) модификация PARI BOY SX	(1)	Небулайзер PARI LC SPRINT в составе:	(1)	Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT STAR в составе:
	(2a)	Верхняя часть	(2b)	Верхняя часть
	(2b)	Сменная насадка синяя	(3)	Сменная насадка красная
	(3)	Сменная насадка красная	(4)	Нижняя часть
	(4)	Нижняя часть	(4)	Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый
	(5)	Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый	(8a)	Трубка-воздуховод
	(7)	Прерыватель воздушного потока	(13)	Руководство по эксплуатации небулайзера
	(7)	LC		
	(8a)	а) маска детская пластмассовая многоразовая		
	(13)	Трубка-воздуховод		
		Руководство по эксплуатации небулайзера		
				Небулайзер PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI BOY SX в составе:
			(1)	Верхняя часть
			(2a)	Сменная насадка синяя
			(2b)	Сменная насадка красная
			(3)	Нижняя часть
			(4)	Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый
			(8a)	Трубка-воздуховод
			(10)	Фильтр
			(13)	Руководство по эксплуатации небулайзера

Прибор ингаляционный PARI BOY (тип 085) PARI TurboBOY SX тип 085		Небулайзер PARI LC SPRINT в составе: (1) Верхняя часть (2a) Сменная насадка синяя (3) Нижняя часть (4) Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый (7a/b) Маска детская пластмассовая многоразовая Маска для взрослых пластмассовая многоразовая (8a) Трубка-воздуховод (13) Руководство по эксплуатации небулайзера		PARI LC Sprint заменный годовой комплект для PARI TurboBOY SX тип 085 в составе: (1) Верхняя часть (2a) Сменная насадка синяя (3) Нижняя часть (4) Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый (8a) Трубка-воздуховод (10) Фильтр (13) Руководство по эксплуатации небулайзера
		Небулайзер PARI LC SPRINT Junior в составе: (1) Верхняя часть (2c) Сменная насадка желтая (3) Нижняя часть (4) Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый (6) Маска Baby многоразовая из силикона размер 2 с угловым переходником (8a) Трубка-воздуховод (13) Руководство по эксплуатации небулайзера		Небулайзер PARI LC SPRINT Junior заменный годовой комплект для PARI JuniorBOY SX в составе: (1) Верхняя часть (2c) Сменная насадка желтая (3) Нижняя часть (4) Мундштук пластмассовый с клапаном выдоха многоразовый Трубка-воздуховод (8a) Фильтр (10) Руководство по эксплуатации небулайзера
				Небулайзер многоразовый PARI LC SPRINT BABY размер 0;1;2;3 в составе: (1) Верхняя часть (2b) Сменная насадка красная (3) Нижняя часть (6) Маска Baby многоразовая из силикона размер 0;1;2;3 с угловым переходником (8a) Трубка-воздуховод (13) Руководство по эксплуатации небулайзера

2.5 Срок службы

Ожидаемый средний срок службы компрессора составляет:

- около 1000 часов работы
- макс. 5–6 лет

3 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

3.1 Установка

Помещение, в котором эксплуатируется компрессор, должно соответствовать определенным условиям [см.: 6.5 Условия окружающей среды для эксплуатации].

Компрессор не предназначен для эксплуатации вне помещений.

ВНИМАНИЕ

При установке компрессора необходимо учитывать следующие указания, чтобы предотвратить возможность получения травм или повреждения устройства:

- Компрессор должен быть установлен на твердом, плоском, непыльном и сухом основании. Мягкое основание, например, диван, кровать или скатерть, не подходит, так как при этом нельзя исключить падения компрессора.
- Сетевой кабель следует разместить таким образом, чтобы об него нельзя было споткнуться или запутаться в нем.
- Необходимо проследить за тем, чтобы дети не могли потянуть компрессор за сетевой кабель или шланг.
- Компрессор должен эксплуатироваться только в помещении с малым количеством пыли. При эксплуатации в атмосфере с большим количеством пыли (например, под кроватью или в мастерских), а также при эксплуатации на полу внутри корпуса возможно сильное отложение пыли, что может отрицательно повлиять на ход лечения или привести к поломке компрессора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опасности пожара из-за короткого замыкания необходимо учитывать следующие указания при установке компрессора:

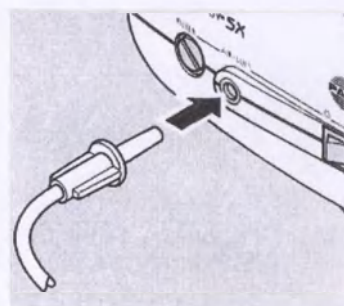
- Не разрешается эксплуатировать компрессор рядом с воспламеняющимися предметами, например, шторами, скатертью или бумагой.
- Не разрешается эксплуатировать компрессор во взрывоопасных зонах или в присутствии поддерживающих горение газов (например, кислорода, закиси азота, горючих анестезирующих средств).

3.2 Подготовка

Перед каждым применением необходимо проверить корпус компрессора, сетевой кабель и вилку на отсутствие повреждений. Необходимо убедиться в том, что напряжение в электрической сети соответствует сведениям о напряжении, указанным на заводской табличке компрессора. Компрессор разрешается использовать только при полной исправности всех его компонентов. Не разрешается включать компрессор, если повреждено само устройство или его сетевой кабель, или если имеется подозрение на повреждение (например, после падения или при запахе горелой пластмассы).

Порядок подготовки устройства для ингаляции:

- Подсоединить распылитель, как описано в его руководстве по эксплуатации.
- Установить распылитель в соответствующий держатель на компрессоре.
- Вставить соединительный шланг распылителя PARI с небольшим вращением в соответствующее гнездо компрессора.

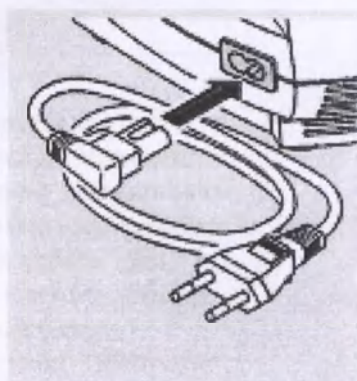


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Необходимо тщательно проверить, подсоединен ли подключенный к компрессору PARI шланг с другой сторону к распылителю PARI.

При наличии нескольких шлангов возможно возникновение **опасной для жизни ситуации**, если шланги были случайно перепутаны при присоединении. Это особенно относится к **требующим уходам пациентам**, которые, например, подключены к аппарату для искусственного питания или инъекций.

- Подсоединить сетевой кабель к сетевому гнезду компрессора.
- Заполнить распылитель, как описано в его руководстве по эксплуатации.
- Вставить сетевую вилку в соответствующую розетку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

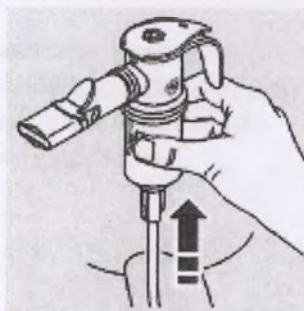
Жидкости могут проводить электрический ток, вследствие чего может возникнуть **опасность электрического удара**. Поэтому категорически запрещается прикасаться к сетевому кабелю или вилке влажными или мокрыми руками.

3.3 Проведение ингаляции

Во избежание перегрева компрессора не разрешается чем-либо закрывать устройство во время работы; необходимо следить за тем, чтобы не были перекрыты боковые вентиляционные прорезы. Закрытие компрессора или его вентиляционных щелей отрицательно влияет на охлаждение устройства.

Выполнить ингаляцию следующим образом:

- Вынуть распылитель из держателя перед началом процедуры.



- Включить компрессор с помощью выключателя питания.
- Перед началом ингаляции убедиться в том, что распылитель создает лекарственный аэрозоль.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае повреждения устройства возможен контакт с токоведущими деталями, что может привести к **опасности электрического удара**. Поэтому необходимо немедленно выключить компрессор и извлечь сетевую вилку из розетки, если повреждены компрессор или сетевой кабель или имеются подозрения на наличие повреждения (например, после падения или при запахе горелой пластмассы).

3.4 Завершение ингаляции

- Выключить компрессор.
- Установить распылитель в держатель.
- Извлечь сетевую вилку из розетки.

i Полное отсоединение от сети гарантируется только в том случае, если сетевая вилка вынута из розетки.

4 УХОД

4.1 Очистка компрессора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Жидкости могут проводить электрический ток, вследствие чего может возникнуть **опасность электрического удара**. Поэтому перед каждой очисткой требуется выключить компрессор и извлечь сетевую вилку из розетки.

- Для протирания наружной поверхности устройства следует использовать чистую влажную салфетку.



Примечание

Проникшие внутрь жидкости могут привести к **поломке устройства**. Поэтому категорически запрещается распылять жидкость на компрессор или сетевой кабель.

Если проникла в компрессор, дальнейшее использование устройства категорически запрещено. Перед повторным использованием компрессора необходимо обратиться в техническую службу компании PARI GmbH или сервисный центр компании PARI [см.: 7.4 Контактная информация].

Для очистки распылителя, соединительного шланга и принадлежностей необходимо соблюдать указания в соответствующем руководстве по эксплуатации.

4.2 Замена фильтра

При стандартных условиях эксплуатации фильтр компрессора требуется заменять через каждые 200 часов работы, но не реже одного раза в год. Кроме того, также следует регулярно проверять фильтр (после каждой 10-й ингаляции). Если он загрязнен (имеет серый или коричневый оттенок) или засорен, его необходимо заменить. Если фильтр стал влажным, его также требуется заменить новым.

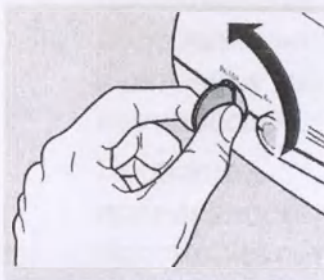
Очищать фильтр и использовать его повторно запрещается!

Примечание

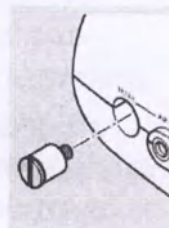
Необходимо использовать только воздушные фильтры, предусмотренные компанией PARI для данного компрессора, так как в ином случае возможна **поломка компрессора**.

Порядок действий при замене фильтра:

- Выкрутить держатель фильтра из компрессора ребром подходящей монеты.



- Вынуть старый фильтр из держателя и вставить новый фильтр.
- Вставить держатель фильтра вместе с новым фильтром в компрессор и закрутить держатель с помощью монеты.

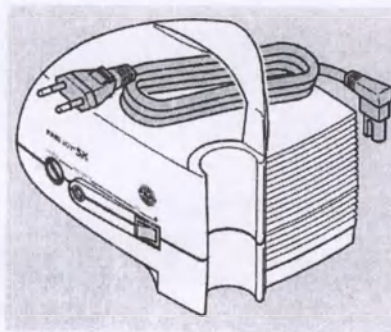


4.3 Ремонт

Ремонт компрессора разрешается выполнять только технической службе компании PARI GmbH или сервисной мастерской, уполномоченной компанией PARI. В случае открывания компрессора или выполнения каких-либо действий с ним другими лицами полностью аннулируются все гарантийные обязательства. При этом компания PARI GmbH не несет никакой ответственности за возможные последствия

4.4 Хранение

- Отсоединить сетевой кабель от компрессора.
- Смотать сетевой кабель и зажать его для хранения под ручкой компрессора.



Примечание

При перегибе возможно повреждение сетевого кабеля. Поэтому не следует наматывать сетевой кабель вокруг компрессора.

X

Хранить компрессор и принадлежности следует в месте, защищенном от продолжительного действия прямых солнечных лучей. Хранить компрессор следует

всегда в отсоединенном от электрической сети состоянии, так как подключенные к сети электрические устройства представляют собой потенциальный источник опасности.

5 ПОИСК НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Компрессор не включается.	Сетевой кабель неправильно подсоединен к устройству.	Проверить правильность подсоединения кабеля к сетевому гнезду на компрессоре.
	Сетевая вилка неправильно вставлена в розетку.	Проверить правильность положения сетевой вилки в розетке.
Из распылителя не выходит лекарство.	Засорена форсунка распылителя.	Очистить распылитель.
	Неправильно подсоединен соединительный шланг.	Проверить правильность шланговых соединений.
	Негерметичный соединительный шланг.	Заменить соединительный шланг.

В случае неполадок, которые не описаны в данном разделе, или если предложенные меры не ведут к устранению неполадки, следует обратиться в сервисный центр компании PARI GmbH [см.: 7.4 Контактная информация].

6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

6.1 Общая информация

Сетевое напряжение [В]	См. заднюю сторону обложки
Сетевая частота [Гц]	
Потребление тока [А]	
Размеры корпуса [см]	19,2 × 14,5 × 15 (Ш × В × Г)
Макс. производительность компрессора	10,9 л/мин
Производительность компрессора ¹⁾	около 5,1 л/мин
Уровень звукового давления ²⁾	около 56 дБА
Давление	около 1,6 бар
Вес	1,7 кг

1) По отношению к форсунке распылителя PARI (Ø 0,48 мм)

2) Макс. А-взвешенный уровень звукового давления компрессора (согл. DIN EN 13544-1, раздел 26)

6.2 Классификация согл. DIN EN 60601-1

Вид защиты от электрического удара	Класс защиты II
Степень защиты от электрического удара для применяемой части (распылителя)	Тип BF
Степень защиты от проникновения воды согл. IEC 529 (степень защиты IP)	Без защиты
Степень защиты при использовании в присутствии горючих смесей анестезирующих средств с воздухом, с кислородом или с закисью азота	Без защиты
Режим работы	Непрерывная работа

6.3 Сведения об электромагнитной совместимости

На медицинские электрические устройства распространяются особые меры предосторожности для обеспечения электромагнитной совместимости (ЭМС). Их разрешается подсоединять и эксплуатировать только согласно указаниям по ЭМС. На работу медицинских электрических устройств могут влиять переносные и мобильные высокочастотные приборы связи. Использование других принадлежностей, других преобразователей и проводов, отличающихся от указанных, за исключением преобразователей и проводов, которые продаются производителем медицинских электронных устройств в качестве запасных частей для внутренних компонентов, может привести к увеличению излучаемой мощности и уменьшению помехоустойчивости устройства. Не разрешается размещать устройство рядом с другими устройствами или в виде штабеля с другими устройствами. В случае необходимости эксплуатации рядом или в виде штабеля с другими устройствами необходимо обеспечить надзор за медицинским электрическим устройством, чтобы убедиться в его надлежащей работе при таком размещении. К устройству прилагаются в табличной форме технические характеристики относительно электромагнитной совместимости (указания об ЭМС). Кроме того, их можно получать по запросу в компании PARI GmbH или в Интернете по адресу www.pari.en/products на странице соответствующего изделия в разделе «Technical Data».

6.4 Рекомендованные безопасные расстояния

Компрессор PARI предназначен для эксплуатации в электромагнитном окружении, в котором обеспечивается контроль излучаемых ВЧ-помех. Эксплуатирующая организация может предотвратить влияние электромагнитных помех посредством соблюдения минимальных расстояний между переносными и мобильными коммуникационными ВЧ-устройствами (передатчиками) и компрессором PARI, как рекомендуется ниже в соответствии с макс. выходной мощностью коммуникационного устройства. Рекомендованные безопасные расстояния между переносными и мобильными высокочастотными (ВЧ) телекоммуникационными устройствами и компрессором PARI:

Безопасное расстояние с учетом несущей частоты передатчика:

Ном. мощность передатчика [Вт]	от 150 кГц до 80 МГц $D = (3,5/3) \times$ $SQRT(P)$ [м]	от 80 МГц до 800 МГц $D = (3,5/3) \times$ $SQRT(P)$ [м]	от 800 МГц до 2,5 ГГц $D = (7/3) \times$ $SQRT(P)$ [м]
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков, номинальная мощность которых не указана в таблице, расстояние можно определить с помощью уравнения в соответствующем столбце, где «Р» означает номинальную мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно сведениям изготовителя передатчика.

6.5 Условия окружающей среды для эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 °С до +30 °С
Относительная влажность воздуха	от 30 % до 75 % (без образования конденсата)
Давление воздуха	от 700 гПа до 1060 гПа

7 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

7.1 Транспортировка и хранение

Мин. температура окружающей среды	-25 °С (без контроля относительной влажности воздуха)
Макс. температура окружающей среды	+70 °С (при относительной влажности воздуха до 93 %, без образования конденсата)
Влажность воздуха	0–93 %
Давление воздуха	500–1060 гПа

7.2 Утилизация

На данное изделие распространяется действие директивы WEEE1).

Поэтому данное изделие запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Необходимо соблюдать соответствующие специфические для страны правила утилизации отходов (например, утилизация отходов через местные коммунальные службы или торговые организации). Вторичное использование материалов позволяет уменьшить потребление сырья и защитить окружающую среду.

1) Директива 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 27.01.2003 о старых электрических и электронных устройствах.

7.3 Условия гарантии

Компания PARI гарантирует покупателю с момента первой покупки во время гарантийного срока, указанного в гарантийном талоне, что данное устройство при его использовании по назначению не будет иметь недостатков в части материалов или исполнения, обусловленных процессом производства. Право на гарантийное обслуживание предоставляется на срок 12 месяцев. Предоставленная компанией PARI гарантия действует дополнительно к гарантийным обязательствам продавца.

Данная гарантия или наступление гарантийного случая не ограничивают установленных законом прав покупателя на предъявление претензии к продавцу при наличии дефектов. Документальным подтверждением права на гарантийное обслуживание и владение является гарантийный талон с печатью продавца.

Область действия гарантии

Если в качестве исключения будет обнаружен какой-либо дефект, компания PARI по своему выбору выполняет ремонт или замену устройства, затраченной на покупку данного изделия. В качестве замены предоставляется такое же или как минимум сравнимым образом оснащенное устройство. Замена или ремонт устройства не являются основанием для предоставления новой гарантии. Все замененные старые устройства или детали переходят в собственность компании PARI. Все иные претензии исключаются. Это, в частности, распространяется на любые требования о компенсации ущерба. Данное исключение ответственности не применяется при смертельных случаях, травмах или вреде здоровью, при наличии умысла или грубой халатности, в случае обязательства по ответственности за продукцию и при нарушении существенных обязательств гарантийного договора.

Гарантийное обслуживание не предоставляется, если

- устройство было введено в эксплуатации или использовалось ненадлежащим образом согласно указаниям руководства по эксплуатации;
- нанесен ущерб, возникший вследствие внешних воздействий, например, воды, огня, удара молнии и т. п.;
- ущерб возник вследствие ненадлежащей транспортировки или падения;
- с устройством обращались ненадлежащим образом или его обслуживание проводилось ненадлежащим образом;
- был изменен, удален или иным способом сделан нечитаемым серийный номер на устройства;
- лица, не уполномоченные компанией PARI, выполняли ремонт и регулировку устройства, а также изменение его конструкции.

В прочих случаях гарантия не распространяется на изнашиваемые детали, то есть на те части устройства, которые подвержены обычному износу.

В случае рекламации следует предоставить комплектное устройство продавцу или отправить его производителю в оригинальной упаковке и с оплатой транспортных расходов, приложив при этом гарантийный талон с печатью продавца. Отсчет «гарантийного срока» начинается с даты приобретения.

7.4 Контактная информация

Для получения любой информации об изделии, в случае неполадок или при наличии вопросов по эксплуатации следует обратиться в сервисный центр производителя:

Тел.: +7 (495) 981-88-60 (Россия)

7.5 Пояснения к символам

На компрессоре или на его упаковке имеются следующие символы:

	Соблюдать руководство по эксплуатации (фон = синий, символ = белый)
SN	Серийный номер устройства
	Вкл./Выкл.
	Переменный ток
	Степень защиты применяемой части: тип BF
	Защитить устройство от влаги
	Устройство класса защиты II
	Мин. и макс. температура окружающей среды
	Мин. и макс. относительная влажность воздуха
	Мин. и макс. давление воздуха
	Данное медицинское изделие производится после 13.08.2005. Утилизация этого изделия вместе с обычными бытовыми отходами запрещена. Символ перечеркнутого мусорного контейнера указывает на необходимость отдельного сбора.
	Производитель
CE 0123	Компрессор соответствует основополагающим требованиям согласно Приложению I Директивы 93/42/ЕЕС для медицинских изделий.

Комплектующие

8 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Описание	Арт. №
Фильтр PARI BOY (5 шт. в упаковке)	041B4852
Винт фильтра с фильтром (только для компрессора модели 085)	085B1130
Сетевой кабель для компрессоров PARI BOY SX (1,5 м)	041E8236

**PARI BOY SX, PARI JuniorBOY SX,
PARI TurboBOY SX**

GARANTIESCHEIN

Für den Kompressor gewähren wir 4 Jahre Garantie.
Die Garantiezeit läuft ab Kaufdatum.

Гарантийный талон

Мы гарантируем в течение 4 лет с начиная с дату
продажи гарантийный ремонт или замену
компрессора.

PARI GmbH
Technischer Service
Holzhofstr. 10b
82362 Weilheim, Germany



©2012 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 085D3009-A (3rd) 12/12

	Gerät Nr. Appliance no.
Kaufbestätigung: Das Gerät mit der obigen Gerätenummer wurde von uns original verpackt verkauft. <i>Confirmation of purchase: The appliance with the above appliance number was sold in its original packaging.</i>	
Kaufdatum Purchase date	Stempel und Unterschrift des Fachhändlers Stamp and signature of the dealer

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany

Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101

E-Mail: info@pari.de • www.pari.de

Уполномоченный представитель в РФ:

ООО «ПАРИ синергия в медицине»

117418, г. Москва, а/я 16

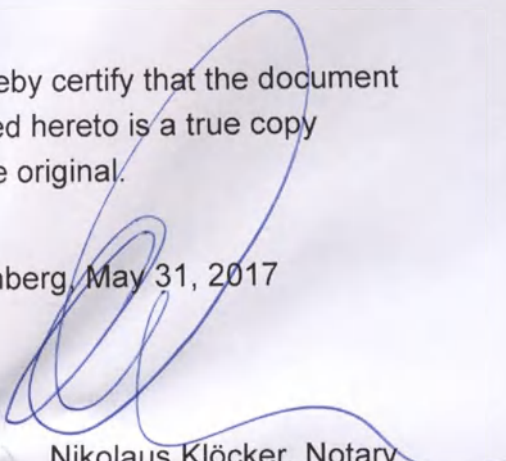
Электронная почта:

sales@parinebuliser.ru

Тел.: +7 (495) 981-88-60 (Россия)

I hereby certify that the document
affixed hereto is a true copy
of the original.

Starnberg, May 31, 2017


Nikolaus Klöcker, Notary



Перевод с английского языка на русский язык

Заверенная копия

Менеджер/директор по юридическим вопросам

Текла Крессе

/Подпись/

дата: 29.05. 2017 г.

Штамп:

«ПАРИ ГмбХ» Специалисты по эффективной ингаляции

Моосштрассе 3 - D-82319 , Штарнберг

Я настоящим удостоверяю, что документ,
прикрепленный к этому, является верной копией
оригинала

Штарнберг, 31 марта 2017

Тисненая печать: Нотариус в
Штарнберге Николаус Клёкер

Николаус Клёкер, нотариус /Подпись

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

Российская Федерация

Город Москва

Седьмого июня две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 13-22444.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.



Протолировано, пронумеровано и скреплено печатью 23 лист(-а, ов).

Нотариус

